

# LITERATURBERICHT

(Für 1936/37)

Mit grundsätzlicher Beschränkung auf den außereuropäischen Orient unter Beihilfe von Prof. Dr. G. Deeters-Bonn für die georgische, von P. V. Inglisian-Wien für die armenische und von Prof. Dr. G. Graf-Donauwörth für die christlich-arabische Literatur bearbeitet von Prof. Dr. W. Heffening-Bonn.

Da mir und meinen Mitarbeitern infolge der erhöhten Schwierigkeiten bei Erlangung der ausländischen Literatur zahlreiche ausländische selbständige Werke wie auch Zeitschriftenaufsätze unzugänglich blieben, mußte ich mich mehr als bisher auf eine einfache Titelanführung beschränken (in den Anmerkungen durch \* kenntlich gemacht). Das frühere Erscheinen des OC bedingte außerdem einen früheren Abschluß des Berichtes; infolgedessen konnte die armenische Literatur des Jahres 1937 diesmal nicht mehr aufgenommen werden.

Die armenischen und georgischen Namen werden möglichst nach der bei den Preußischen Bibliotheken üblichen Transkription umschrieben. — Der OC steht in einem Tauschverhältnis mit folgenden Zeitschriften: BNgJb, BZ, EO, M, MUB, OLZ, RHE, RSO, ZDPV, ZNtW.

Es wird gebeten, Aufsätze, die in Sammelwerken (vor allem in Festschriften) sowie in weniger verbreiteten und in solchen Zeitschriften erscheinen, die nur ausnahmsweise den christlichen Orient berühren, in einem Separatabzug mit Angabe des Titels sowie der Band-, Jahres- und Seitenzahl der betreffenden Zeitschrift oder Publikation an Prof. Dr. Heffening, Bonn, Beethovenstr. 6, freundlichst zu senden.

Römische Ziffern bedeuten den Band, arabische nach einem Schrägstriche das Heft, arabische vor römischen Ziffern die Serie.

AB = Analecta Bollandiana. — AChr. = Antike u. Christentum. — AJSL = American Journal of Semitic languages and literature. — BAAC = Bulletin de l'association des amis de l'art copte (Kairo). — Byz. = Byzantion. — BZ = Byzantinische Zeitschrift. — CO = Der christliche Orient (München). — EL = Ephemerides liturgicae. — EO = Echos d'Orient. — HL = Das Heilige Land. — JA = Journal asiatique. — JBL = Journal of biblical literature. — JPOS = Journal of Palestine Oriental Society. — JTS = The Journal of Theological Studies. — M = al-Machriq. — Man. = al-Manāra. — Mas. = al-Masarra. — MBS = al-Mağalla al-Baṭrijarkija as-Surjānija (Jerusalem: Syr. Markuskloster). — NS = Νέα Σιών. — O = Orientalia (Rom). — OCP = Orientalia Christiana Periodica. — PEQ = Palestine Exploration Quarterly. — QDAP = The Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine. — RAC = Rivista di archeologia cristiana. — RB = Revue biblique. — RE = Revue d'Égyptologie. — RSR = Recherches de science religieuse. — Th = Θεολογία. — ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. — ZDPV = Zeitschrift des deutschen Palästina-Vereins. — ZNtW = Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche.

Autorenverzeichnis zum Literaturbericht  
(Die Zahlen verweisen auf die Anmerkungen.)

- Abbott, N. 107  
 Abuladze, M. J. 212  
 Adontz, N. 203  
 Aešcoly, A. Z. 191  
 Akinean, N. 97, 204, 205.  
 d'Alès, A. 14.  
 Alt, A. 231.  
 Amantos, K. 109.  
*Anonym* 35, 76, 112, 128,  
 132, 170, 222, 244.  
 Armala, I. 72, 86, 148.  
 Arnold, A. 16.  
 Assemani, Ph. 180.  
 Attwater, D. 10.
- Baldi, D. 47.  
 Baramidze, A. 214, 215.  
 Baramki, D. C. 227.  
 Bardy, G. 8.  
 Bauer, K. F. 5.  
 Baumstark, A. 6, 134.  
 Bellotti, R. 96.  
 Berdzenišvili, N. 214.  
 Bernard, H. 91.  
 Bernardin, J. B. 169.  
 Bissing, F. W. von 245.  
 Blanche, D. A. 68.  
 Böhlig, A. 92, 118.  
 Bombaci, A. 64.  
 Bonneuil, M. É. de 66.  
 Brachet, H. 198.  
 Bréhier, L. 8.  
 Bruyne, L. de 233.  
 Buberl, D. 44.  
 Burmester, O. H. E. 172,  
 173.  
 Bussby, F. 39.
- Carali s. Qārālī.  
 Chaîne, M. 165, 183.  
 Christensen, A. 116.  
 Clercq, C. de 127.  
 Costigan, G. H. 217.  
 Coussa, A. 126.  
 Crowfoot, J. W. 228.  
 Crum, W. E. 164.
- Danū, Ni'fatullāh 87.  
 Dauvillier, J. 127.  
 dei Sabelli, L. 75.
- del Pozzo, E. 64.  
 Deray, A. 143.  
 Diamantopulos, A. N. 101.  
 Diederich, H. 134.  
 Djavakhchvili, I. 213.  
 Doens, I. 133.  
 Dölger, F. J. 137.  
 Downey, Gl. 237.  
 Drioton, E. 218.  
 Drower, E. S. 122.
- Ehrhard, A. 7, 41.  
 Elderkin, G. W. 257.  
 Emmanuele da S. Marco 187.  
 Engberding, H. 33, 139.  
 Engelbach, R. 258.  
 Essabalean, P. 199.  
 Euringer, S. 186, 196.  
 Eynde, D. van den 21.
- Faivre, J. 63.  
 Fliche, A. 8.  
 Frankenberg, W. 151.
- Galbiati, G. 185.  
 Gaselee, S. 93.  
 Ghedini, G. 115.  
 Gordon, C. H. 123.  
 Graf, G. 140, 179, 181, 221.  
 Grant, C. P. 60.  
 Grébaut, S. 184, 195.  
 Grumel, V. 15, 30.  
 Guidi, I. 193.  
 Gutowski, W. J. 54.  
 Guyer, S. 243.  
 Guzik, M. H. 163.
- Hamilton, R. W. 226, 255.  
 Ḥanūna, T. 141.  
 Ḥarfūš, I. 88.  
 Hausherr, I. 153.  
 al-Ḥāzin, L. 71.  
 Hažmuková, V. 174.  
 Hebbelynck, A. 167.  
 Heiler, F. 9.  
 Heiming, O. 31.  
 Henning, W. 120, 121.  
 Hoffmann, G. 102, 103.  
 Hofrichter, Z. 249.  
 Honigmann, E. 61, 99.
- Hussey, J. M. 12.  
 Hyacinth 144.  
 Ignatius Ephraem I. 152,  
 156.  
 Janssens, H. F. 160.  
 Jerphanion, G. de 124, 234,  
 251—254.  
 Jüon, P. 177.  
 Jugie, M. 13.
- Karst, J. 130, 211.  
 Kauchtschischwili, S. 62.  
 Kettler, F. H. 114.  
 Khazen s. al-Ḥāzin.  
 Kirchhoff, K. 134.  
 Kirk, G. E. 256.  
 Kirsch, J. P. 240.  
 Kirschbaum, P. 239.  
 Kopp, Cl. 78.  
 Koschaker, P. 162.  
 Kraeling, C. H. 149, 250.  
 Kraemer 23.  
 Krüger, P. 110.  
 Kuhn, K. G. 150.  
 Kurfess, A. 22.  
 Kutsch, W. 42.
- Lacombe, J. 11.  
 de Lacy O'Leary 94.  
 Lambert, A. 48.  
 Lammens, H. 80.  
 Lantschoot, A. van 167.  
 Lassus, J. 145, 232.  
 Lauriotes, E. K. 27.  
 Lawrence, T. E. 56, 57.  
 Leipoldt, J. 19.  
 Lewy, H. 200, 202.  
 Lohmeyer, E. 17, 20.  
 Lüthi, K. J. 1, 4.
- Macler, F. 206.  
 Malek, Y. 85.  
 Ma'lūf, I. A. 182.  
 Manetti, C. 2.  
 Marangoni, L. 225.  
 Markovski, I. S. 52.  
 Martin, V. 8.  
 Mas'ūd, G. 154, 155, 157.

- Mayence, F. 233, 233 a.  
 Mercenier, R. P. F. 131.  
 Messina, G. 159.  
 Michaelides, E. 104.  
 Miltner, F. 235.  
 Mina, T. 246.  
 Mir'i, J. 178.  
 Mlaker, K. 201.  
 Modena, L. G. 77.  
 Moraites, D. N. 26.  
 Mouterde, R. 216.  
 Müller, V. 238.  
 Munier, A. 105, 106.  
 Musil, A. 74.  
 Muysen, J. 142.
- Nallino, C. A. 161.  
 Neno, A. 119.  
 Nif'matullāh s. Danū.
- O'Leary s. de Lacy O'Leary.  
 Ortiz de Urbina, I. 83.
- Pantelakes, E. T. 28.  
 Papadakis, N. I. 79.  
 Paris, F. 131.  
 Pavry, I. D. C. 117.  
 Pearson, L. T. 55.  
 Pelekanides, I. 241.  
 Piankoff, A. 248.  
 Pigoulewski, N. 147.  
 Placidus 90, 129.  
 Polotsky, H. J. 176, 192.
- Pontecorvo, V. 64.  
 Poot, L. D. T. 18.  
 Porcher, E. 168.
- Qārali, P. 70.
- Raes, A. 139.  
 Rahner, K. 113.  
 Reich, S. 59.  
 Rubinacci, R. 64.  
 Rücker, A. 224.  
 Rucker, I. 81, 82.
- Saarisalo, A. 108.  
 Šaiḥō, B. 158.  
 Salaville, S. 24, 25, 135.  
 Sarkis, J. 111.  
 Sattler, H. 32.  
 Schlunk, H. 45.  
 Schneider, A. M. 43, 230.  
 Schwartz, E. 95, 98, 100, 125.
- Semharay, Tekle-Maryam 188, 189.  
 Seth, M. J. 73.  
 Simon, J. 194, 236.  
 Simaika, M. H. 220.  
 Sobhi, G. P. 171.  
 Socin, A. 53.  
 Sommerfelt, A. 208, 210.  
 Sophronios, Metr. v. Leontopolis 29.  
 Stapelmohr, I. v. 49.
- Steel, A. 247.  
 Stegmüller, O. 136.  
 Stephan, St. H. 51.  
 Stevens, E. S. 122.  
 Stuhlfauth, G. 242.
- Tagliavini, C. 209.  
 Tharaud, J. 65.  
 Thomas, T. H. 3.  
 Thoumin, R. 58.  
 Thurston, H. 190.  
 Tillyard, H. I. W. 38.  
 Timotheos, Patr. v. Jerusalem 50.  
 Tisserant, E. 184.
- Vincent, L. H. 223.  
 Vine, A. R. 84.  
 Vogt, H. 197, 207.  
 Volbach, W. F. 46.
- Waterman, L. 229.  
 Wellesz, E. 34, 36, 37.  
 Wensinck, A. J. 40.  
 Werth, K. 89.  
 Williams, M. E. 146.  
 Winingen, F. 67.  
 Woolley, C. L. 56, 57.  
 Worrell, W. H. 166.
- Zaijāt, Ḥ. 69.  
 Zaki M. Ḥasan 219.

### I. Allgemeines.

(Auf mehrere Gebiete sich erstreckende oder auch den europäischen christlichen Orient bzw. griechisches Schrifttum betreffende Publikationen.)

a: BIBLIOGRAPHIE UND GESCHICHTE DER STUDIEN: Den Versuch einer „Bibliographia aethiopica“ nach den Beständen Schweizer Bibliotheken veröffentlicht K. J. Lüthi<sup>1</sup>, während C. Manetti<sup>2</sup> „Il contributo italiano all' esplorazione e allo studio dell' Etiopia. Guida bibliografica dell' Etiopia“ vorlegt und T. H. Thomas<sup>3</sup> „Modern Abyssinia“ eine kritische Bibliographie der ernsthaften geographischen Literatur der letzten zehn Jahre bietet. Über „Äthiopisch in der Schweiz“ handelt K. J. Lüthi<sup>4</sup> und über „Hiob Ludolf, den Begründer der äthiopischen Sprachwissenschaft und des äthiopischen Buchdrucks“ K. F.

<sup>1</sup> Gutenbergmuseum XXII, 5/38.  
 XXVII, 120/8.

<sup>2</sup> \*Rom 1936 (67).

<sup>3</sup> Geographical Review

<sup>4</sup> \*Bern 1936 (87).

Bauer<sup>5</sup>. Eine warm empfundene Skizze eines deutschen Gelehrtenlebens „Karl Maria Kaufmann“ schrieb A. Baumstark<sup>6</sup> anlässlich des 65. Geburtstages.

**b: GESCHICHTE UND REALIEN: α) Geschichte:** Im Rahmen seiner klar geschriebenen Kirchengeschichte „Die altchristlichen Kirchen im Westen und im Osten“ behandelt A. Ehrhard<sup>7</sup> jetzt die griechische Kirche bis zum Konzil von Chalcedon; der nächste Band soll die Geschichte der orientalischen Nationalkirchen bringen. Eine umfangreiche auf 24 Bände berechnete „Histoire de l'église depuis les origines jusqu'à nos jours“ geben A. Fliche und V. Martin<sup>8</sup> unter Mitarbeit zahlreicher namhafter Gelehrter heraus; die ersten vier Bände behandeln die Zeit bis zur Wahl Gregor des Großen; hier sei besonders auf einige Abschnitte des vierten Bandes hingewiesen: G. Bardy, „Les débuts du Nestorianisme“, „Les églises de Perse et d'Arménie au V<sup>e</sup> siècle“, „Les églises de Perse et d'Arménie au VI<sup>e</sup> siècle“, G. Bardy und L. Bréhier, „L'expansion chrétienne aux V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles“ (über das Christentum in Arabien und Zentral-Asien) und L. Bréhier, „La vie chrétienne en Orient“. Wenn F. Heiler<sup>9</sup> in seinem Buche „Urkirche und Ostkirche“ auch von seiner bekannten Einstellung ausgeht und oft aus zweiter Hand schöpft, so ist es für die Ostkirchen doch ein brauchbares Nachschlagewerk mit exakten Informationen und feinen Beobachtungen. Ein Buch über „The dissident eastern Churches“ veröffentlicht D. Attwater<sup>10</sup>. Von J. Lacombe's<sup>11</sup> „Chronique des églises orientales“ interessiert hier nur der Abschnitt über das Patriarchat Alexandrien. „Church and learning in the Byzantine empire 867—1185“ behandelt J. M. Hussey<sup>12</sup>.

**β) Lehre:** M. Jugie<sup>13</sup> behandelt im letzten Drittel seines Buches „De processione Spiritus Sancti ex fontibus revelationis et secundum Orientales dissidentes“ die Lehren der byzantinischen Kirche, sowie der Nestorianer und Monophysiten, während A. d'Alès<sup>14</sup> in der Frage des Credo's „Nicée-Constantinople. Au concile de Chalcedoine“ sich gegen J. Lebon (vgl. vorigen Bericht Nr. 19) verteidigt. V. Grumel<sup>15</sup> bringt in Form eines Aufsatzes „La mariologie de saint Jean Damascène“ eine kritische Würdigung des gleichnamigen Buches von C. Chevalier (vgl. vorigen Bericht Nr. 22a) und weist auch auf die Schwächen des sonst ausgezeichneten Buches hin.

**γ) Liturgie:** Ein Überblick und eine kritische Würdigung der in den letzten Jahrzehnten erschienenen Literatur über die Entstehung der Abendmahlsfeier wird von zwei Forschern geboten; der junge katholische Forscher A. Arnold<sup>16</sup> widmete dieser Frage sein von der Tübinger theol. Fakultät mit einem Preise ausgezeichnetes Buch: „Der Ursprung des christlichen Abendmahls im Lichte der neuesten liturgiegeschichtlichen Forschung“; er führt die ganzen Probleme in systematischer Anordnung vor und sucht auch seinerseits der weiteren Forschung Ziel und Richtung zu geben. Der zweite, der evangelische Theologe E. Lohmeyer<sup>17</sup>, greift in seiner Übersicht „Vom urechristlichen Abendmahl“ nur die beiden Hauptprobleme, das letzte Mahl Jesu und das Mahl in der ältesten

<sup>5</sup> Frankfurt 1937 (10).    <sup>6</sup> Leipzig 1937 (40).    <sup>7</sup> Bonn 1937 (456) = Ehrhard, Die kathol. Kirche im Wandel der Zeiten und der Völker I/2.    <sup>8</sup> Paris 1934—37 (474; 511; 539; 612).    <sup>9</sup> München 1937 (XX, 607) = Heiler, Die kathol. Kirche des Ostens und Westens I.    <sup>10</sup> \*London 1937 (350).    <sup>11</sup> EO XXXVI, 356/9.    <sup>12</sup> \*London 1937 (IX, 259).    <sup>13</sup> \*Rom 1936 (XI, 418).    <sup>14</sup> RSR XXVI, 579/84.    <sup>15</sup> EO XXXVI, 318/46.    <sup>16</sup> Freiburg 1937 (XVI, 196) = Freiburger theolog. Studien 45.    <sup>17</sup> Theolog. Rundschau IX, 168/227, 273/312.

Christenheit, heraus. Dem Probleme der Entstehung der Meßliturgie selbst sind drei Schriften gewidmet: das Buch „Het oude christelijk avondmaal en zijn historische perspectieven“ von L. D. T. Poot<sup>18</sup>, die Broschüre von J. Leipoldt<sup>19</sup> „Der Gottesdienst der ältesten Kirche jüdisch? griechisch? christlich?“ und der Aufsatz „Das Abendmahl in der Urgemeinde“ von E. Lohmeyer<sup>20</sup>. Poot nimmt gegenüber der Ansicht von einem wesentlichen Einfluß des Mysterienkultes auf die Entstehung des Abendmahles eine ablehnende Haltung ein und betont den Zusammenhang mit jüdischen Sakramentalzeiten; nach einer Untersuchung der Einsetzungsberichte in den Evangelien und der Auffassung des Paulus, wobei er sich ständig mit der Literatur auseinandersetzt, formuliert er seine Auffassung in den Worten: das Meßopfer ist aus einem Dankopfer entstanden, „aus der Darbringung der Gaben an den Herrn entstand die Darbringung des Herrn in den Gaben“ (S. 267). Leipoldt will zwei ursprünglich selbständige Bestandteile, den Wortgottesdienst und die Abendmahlsfeier, erkennen, die vom späteren Griechenchristentum in der ersten Hälfte des zweiten Jahrh. zusammengelegt wurden; die Judenchristen in Jerusalem hätten einmal einen Wortgottesdienst in Anlehnung an jüdische Formen ausgebildet, dann aber auch ein gemeinsames Mahl, das Brotbrechen als einer Fortsetzung der Tischgemeinschaft der Jünger zu Lebzeiten des Herrn; das frühe Griechenchristentum sei dann in der Gestaltung des Wortgottesdienstes frei verfahren und habe sich gegen das Jüdische wie gegen das Heidnische scharf abgegrenzt, wenn es auch manches aus dem dionysischen Kult übernommen habe; die Abendmahlsfeier habe es aber von Jerusalem übernommen, da sie dort schon etwas speziell Christliches gewesen sei. Nach der Auffassung Lohmeyers ist die Mahlfeier des Herrn aus einem doppelten Ursprung hervorgegangen, aus dem Vorbild des Brotwunders wie des letzten Jüngermahles; diese Doppelheit habe ihren nachweisbaren Grund in einer einheitlichen Mahlanschauung Jesu, die sich in jenen beiden Erzählungen nur in besonderer Weise ausprägte. D. van den Eynde<sup>21</sup> bietet in seinem Artikel „Baptême et Confirmation d'après les Constitutions apostoliques VII, 44, 3“ eine neue Übersetzung und Erklärung dieser Stelle, wobei er die Aufmerksamkeit auf die Bedeutung der χειροθεσία lenkt, die im Orient nicht ausschließlich mit der Firmung verbunden sei, sondern die Epiklese bei der Salbung mit Öl, bei der Abwaschung und bei der Salbung mit Myron begleite. A. Kurfess<sup>22</sup>, „Plinius und der urchristliche Gottesdienst“ weist gegenüber dem Versuch von Kraemer<sup>23</sup>, „Pliny and the early church service“, die Stelle Plinius, Epist. X, 96, 9 auf den Morgengottesdienst zu beziehen, darauf hin, daß diese Stelle mit Lietzmann auf die Taufe zu beziehen sei. S. Salaville<sup>24</sup> gibt „Eusebii Renaudot dissertatio inedita de liturgiis orientalibus“ nach der Pariser Hs. heraus, eine Schrift, die in ihrer Zusammenfassung auch heute noch nicht ohne Wert ist. Derselbe<sup>25</sup> stellt in seiner „Brevis notitia de Nicalao Cabasila eiusque liturgico-spirituali doctrina“ einige Irrtümer über die Person des N. Cabasilas richtig (nicht identisch mit Cabasilas Sacellarius, also auch nicht Erzbischof von Thessalonike!) und gibt eine Inhaltsangabe seiner Schriften. Über „Ἡ λειτουργία Βασιλείου τοῦ Μεγάλου“ schreibt D. N. Moraïtes<sup>26</sup>, während E. Kurila Lau-

<sup>18</sup> Wageningen 1936 (XII, 287). <sup>19</sup> Leipzig 1937 (60). <sup>20</sup> JBL LVI, 217/52.

<sup>21</sup> RSR XXVII, 196/212. <sup>22</sup> ZNtW XXXV, 295, 8. <sup>23</sup> Classical Philology XXIX, 293/300. <sup>24</sup> EL LI, 319/49. <sup>25</sup> EL L, 384/401. <sup>26</sup> \*Athen 1937 (17) aus: Ὁρθοδοξικὴ καὶ χριστιανικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία.

riotes<sup>27</sup> seine Arbeit „Αί πρὸς ἀναθεώρησιν τῶν ἐκκλησιαστικῶν βιβλίων γενόμενα ἀπόπειραι ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ Ἀνατολικῇ Ἐκκλησίᾳ“ fortsetzt und E. T. Pantelakes<sup>28</sup> „Τὰ Σιναΐτικὰ χειρόγραφα τῶν λειτουργικῶν βιβλίων“ behandelt. Sophronios<sup>29</sup>, Metropolit von Leontopolis, fährt mit seiner Zusammenstellung der liturgischen Dichtungen fort und behandelt jetzt „Ἠλίος ὁ Β' Πατριάρχης Ἱεροσολύμων“, „Μιχαήλ ὁ Σύγκελλος“ und „Θεοφάνης ὁ Γραπτός“. „Une date historico-liturgique: τῇ τρίτῃ τῆς Γαλιλαίας“ bestimmt V. Grumel<sup>30</sup> als den Dienstag der vierten Osterwoche auf Grund der Angaben über die Heirat Konstantins VII.; dieser Tag wurde im Konstantinopel des 10. Jahrh.s nach dem Tagesevangelium so benannt. O. Heiming<sup>31</sup> behandelt „Die Neun- und Drei-Odenkanones der Byzantiner“ und zeigt, daß die ursprünglich damit verbundenen biblischen Texte verdrängt wurden. Wie der Gedanke der Auferstehung die ganze byzantinische Liturgie in starkem Maße durchdringt, zeigt H. Sattler<sup>32</sup>, „Das Ostergeheimnis in der byzantinischen Liturgie“, während H. Engberding<sup>33</sup> „Die Verehrung des heiligen Basilius d. Gr. in der byzantinischen Liturgie“ behandelt.

δ) *Liturgische Musik*: Einen Überblick über den „Stand der Forschung auf dem Gebiete der byzantinischen Kirchenmusik“ bietet E. Wellesz<sup>34</sup>; dabei hebt er hervor, daß das Problem der byzantinischen Notation sozusagen als gelöst zu betrachten sei. Zum ersten Male wurde auch ein Dokument der byzantinischen Musik in photographischer Wiedergabe veröffentlicht: das „Sticherarium“<sup>35</sup> nach dem Codex Vindobonensis theol. graec. 181, einer Handschrift in mittelbyzantinischer Notation aus dem Anfang des 13. Jahrh.s. Danach wurden von E. Wellesz<sup>36</sup> die 112 „Hymnen des Sticherarium“ für den Monat September in eine gesicherte moderne Notenschrift übertragen, während derselbe<sup>37</sup> auch noch eine Schrift „Trésor de musique byzantine“ mit Proben der Kirchenmusik der mittelbyzantinischen Periode in Lichtdruck und moderner Umschrift veröffentlichte. Man vergleiche dazu die näheren Ausführungen in BZ XXXVI, 411—16. H. J. W. Tillyard<sup>38</sup> versucht in einem Aufsätze „Early byzantine neumes: a new principle of decipherment“ eine Erklärung der Hypostaseis.

e: LITERATUR: F. Bussby<sup>39</sup> „St. Mark 14, 72: an aramaic mistranslation?“ erklärt die Stelle καὶ ἐπιβλαῶν ἔκλαϊεν als eine mißverständene Übersetzung des aramäischen Originals (Verwechslung von ܐܘܪܝܘܬܐ mit ܐܘܪܝܘܬܐ). Eine gediegene und systematische Untersuchung der „Semitisms of Codex Bezae and their relation to the non-western text of the Gospel of Saint Luke“ legt A. J. Wensinck<sup>40</sup> vor; doch ist seine Schlußfolgerung von einer doppelten aramäischen Ausgabe des Evangeliums durch Lukas selbst kaum annehmbar; vielmehr dürfte in diesen Semitismen ein Nachwirken der Diatessaron-Überlieferung zu erblicken sein, wovon man sich durch einen Vergleich mit altsyrischer und altlateinischer Über-

<sup>27</sup> NS XXXI, 11/8, 159/68, 230/8, 249/56, 417/26, 479/89, 736/44. <sup>28</sup> Athen 1936 aus: Πρακτικά τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογικῆς ἐταιρείας. <sup>29</sup> NS XXXI, 201/8, 274/81, 329/38, 403/16, 467/78, 525/40, 666/73. <sup>30</sup> EO XXXVI, 52/64. <sup>31</sup> CO II, 105/9. <sup>32</sup> CO II, 33/41. <sup>33</sup> CO II, 16/22. <sup>34</sup> Byz. XI, 729/37. <sup>35</sup> \*Kopenhagen 1935 (66 S., 650 Taf.) = Monumenta musicae byzantinae I. <sup>36</sup> \*Kopenhagen 1936 (XLVII, 156) = Monumenta musicae Byzantinae. Transcripta I. <sup>37</sup> \*Paris 1935 (23 S., 39 Taf.). <sup>38</sup> \*Laudate XIV, 183/7. <sup>39</sup> Bull. John Rylands Library XXI, 273/4. <sup>40</sup> Leiden 1937 (48) aus: Bulletin of the Bezan Club 12.

lieferung leicht überzeugen kann. Von A. Ehrhards<sup>41</sup> Standardwerk „Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrh.“ liegt jetzt der erste Band abgeschlossen sowie die erste Lieferung des zweiten Bandes vor. Ein Aufsatz von W. Kutsch<sup>42</sup>, „Zur Geschichte der syrisch-arabischen Übersetzungsliteratur“ bietet eine lehrreiche und anerkennende Besprechung von Tkatsch's Ausgabe der arabischen Poetik des Aristoteles.

**d:** DENKMÄLER: Das Buch von A. M. Schneider<sup>43</sup> über „Byzanz“ bringt wichtige „Vorarbeiten zur Topographie und Archäologie der Stadt“. Das Monumentalwerk „Die byzantinischen Handschriften. Der Wiener Dioskurides und die Wiener Genesis“ von P. Buberl<sup>44</sup> enthält vorzügliche Lichtdrucke sämtlicher Genesis-Miniaturen. Ferner erschienen zwei Führer durch die Museen in Berlin und im Vatikan: H. Schlunk<sup>45</sup>, „Die früh-christliche-byzantinische Sammlung“ (Berlin) und W. F. Volbach<sup>46</sup>, „L'arte bizantina nel medioevo“ (Vatikan).

## II. Geschichte und Realien.

**a:** ORTS- UND VÖLKERKUNDE: *α) Palästina:* Zunächst ist hier ein „Piccola guida di Terra Santa“ von D. Baldi<sup>47</sup> in zweiter Auflage zu nennen. A. Lambert<sup>48</sup>, der im vorigen Jahre Egeria als den richtigen Namen dieser bekannten Pilgerin und Galizien als ihre Heimat nachgewiesen hat, sucht jetzt wahrscheinlich zu machen, daß „Egeria soeur de Galla“ ist d. h. die Schwester jener Galla, die Hieronymus in seiner *Ep. 133 ad Ctesiphontem* IV, 3 erwähnt; er stellt sie in das priscillianistische Milieu des damaligen Spanien hinein und deckt auch priscillianistische Anklänge in ihrem Itinerarium auf; ihre Pilgerreise würde damit in die Jahre 414—416 fallen. I. v. Stapelmohr<sup>49</sup> gibt Ludolf von Sudheim's „Reise ins heilige Land“ nach der Hamburger Hs. neu heraus, während Timotheos<sup>50</sup>, Patriarch von Jerusalem, eine Übersicht über die wichtigsten „Νεώτερα ὁδοιπορικὰ“ vom 15.—19. Jahrh. mit Auszügen bietet. „Caphar-semelia“, das in Lucians Bericht über die Entdeckung der Gräber des Hl. Stephan und seiner Gefährten vorkommt, identifiziert St. H. Stephan<sup>51</sup> mit Ḥirbet Imm eš-Šamel bei Beit Ġimāl. „Über gewisse unrichtige Vorstellungen und Auffassungen über Palästina und die heiligen Stätten in diesem Lande“ handelt I. S. Markovski<sup>52</sup>. Interessante Reisebriefe A. Socin's<sup>53</sup> über einen „Ritt durch Palästina im Jahre 1869“ veröffentlicht A. Alt. An Reisebeschreibungen sind zu nennen: „Quell des lebendigen Wassers. Tagebuch einer Pilgerreise ins heilige Land und nach dem Orient im Jahre 1934“ von W. I. Gutowski<sup>54</sup>, „Through the Holy Land. A fascinating tour with the Bible in hand“ von

<sup>41</sup> Leipzig 1937, Bd. I (XVIII, 717), Bd. II Lfg. 1 (144).

<sup>42</sup> O VI, 68/82.

<sup>43</sup> Berlin 1936 (106) = Istambuler Forschungen 8. <sup>44</sup> Leipzig 1937 (147 S., 44 Taf.)

= Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Österreich, N. F. 4.

<sup>45</sup> \*Berlin 1937 (64). <sup>46</sup> \*Rom 1935 (18, XV). <sup>47</sup> \*Jerusalem 1937 (XII, 335).

<sup>48</sup> Revue Mabillon XXVII, 1/42. <sup>49</sup> Lund 1937 (XI, 158) Phil. Diss. Lund. <sup>50</sup> NS

XXXI, 121/37, 185/200, 257/73, 313/28, 377/94, 441/55, 505/20, 569/84, 633/48, 679/714.

<sup>51</sup> JPOS XVII, 45/51. <sup>52</sup> \*Sofia 1933 (65) (bulgar. mit dt. Zusammenfassung)

= Godišnik na Sofijskija Univ., Bogoslovski Fak. XI, 4. <sup>53</sup> ZDPV LX, 1/132.

<sup>54</sup> \*Krakau 1936 (143) (poln.).

L. T. Pearson<sup>55</sup> sowie ein Neudruck des wertvollen Berichtes „The wilderness of Zin“ von C. L. Woolley und T. E. Lawrence<sup>56</sup> nebst einer französischen Übersetzung desselben Buches: „Le désert de Sin“<sup>57</sup>.

β) *Syrien*: R. Thoumin<sup>58</sup> veröffentlicht eine dankenswerte „Géographie humaine de la Syrie Centrale“, während S. Reich<sup>59</sup> „Études sur les villages araméens de l'Anti-Liban“ schreibt und C. P. Grant<sup>60</sup> über „The Syrian desert. Caravans, travel and exploration“ handelt.

γ) *Kleinasien*: E. Honigmann<sup>61</sup> bespricht in einem Ausfatze „Pour l'atlas byzantin“ den Bischofssitz Germia und regt vor allem die Schaffung eines dringend notwendigen Handbuches der historischen Geographie des Mittelalters an.

δ) *Kaukasus*: Seine Veröffentlichung „Georgica. Scriptorum Byzantinorum excerpta ad Georgiam pertinentia“ setzt S. Kauchtschischwili<sup>62</sup> mit einem dritten Bande fort.

ε) *Ägypten*: Aus dem Nachlaß von J. Faivre<sup>63</sup> erschien eine Zusammenstellung geschichtlicher Nachrichten über „L'église Saint-Sabas et le Martyrium de Saint-Marc à Alexandrie“.

ζ) *Abessinien*: A. Bombaci, E. del Pozzo, V. Pontecorvo und R. Rubinacci<sup>64</sup> veröffentlichen „Elementi per la toponomastica Etiopica“. Der Bericht über ihre Reise nach Abessinien im Jahre 1935 von dem Schriftstellerpaar J. und J. Tharaud<sup>65</sup> „Le passant d'Éthiopie“ enthält eine Beschreibung des Kreuzfestes, während M. E. de Bonneuil<sup>66</sup> „Axoum, le chemin de Dieu“ eine kurze Beschreibung von Aksum und dem Inneren der Sionskirche bietet. Das Buch von F. Winninger<sup>67</sup> „Malerreise durch Abessinien“ enthält außer einer ganz kurzen Beschreibung der Marienkirche auf dem Entottoberge nichts, was hier von Interesse wäre.

**B: ALLGEMEINE UND PROFANGESCHICHTE:** α) *Syrien*: D. A. Blanche<sup>68</sup> veröffentlicht eine kurze „Histoire du Liban“. Ḥabīb Zaijāt<sup>69</sup> behandelt in seinen „Auszügen aus orientalischen Handschriften“ folgende den christlichen Orient betreffende Dinge: 1. ein Bittgesuch der Muslime in Lissabon an den Sultan Īnāl vom Jahre 858/1454, den Christen in Jerusalem den Wiederaufbau der zerstörten Auferstehungskirche (*Kanīsat al-qumāma*) und anderer Kirchen zu gestatten und die in Moscheen verwandelten Kirchen zurückzugeben, da ihnen die Zerstörung ihrer Moschee in Lissabon als Repressalie angedroht sei; 2. das Kloster Dair Rummānīn in der Umgebung von Aleppo; 3. das Kloster Dair Ṣalībā in Damaskus; 4. die Frage, ob Abu 'l-Barakāt Ibn Kabar auch Dichter war, wobei er auf eine Qasida in einem Auszuge aus dem noch nicht veröffentlichten Geschichtswerk des Rukn ad-Daula Baibars ad-Dawādār (Bibl. Ambros. C 45) hinweist; 5. die griechisch-melkitischen Mosaikkünstler der ersten Jahrhunderte der Hiğra; 6. die christlichen Mütter hervorragender Muslime, besonders die Mutter des Ḥālīd al-Qasrī; 7. die Klöster Dair Quzmān nördlich von Aleppo und Dair Ḥanainā bei Damaskus. B. Qāralī's<sup>70</sup> Arbeit über „Faḥr ad-Dīn II.,

<sup>55</sup> \*London 1937 (127). <sup>56</sup> \*London 1936 (161). <sup>57</sup> \*Paris 1937 (208). <sup>58</sup> Paris 1936 (VIII, 362).

<sup>59</sup> \*Damaskus 1937 (XIV, 196) = Documents d'études orientales de l'Inst. français de Damas 7. <sup>60</sup> \*London 1937 (XVI, 410). <sup>61</sup> Byz. XI, 541/62.

<sup>62</sup> \*Tiflis 1936 (VI, 368) (georg.). <sup>63</sup> BAAC III, 57/74. <sup>64</sup> \*Neapel 1937 (312).

<sup>65</sup> Paris 1936 (257). <sup>66</sup> La Géographie LXVII, 65/72. <sup>67</sup> Berlin 1937 (195).

<sup>68</sup> \*Beyrouth 1937 (190). <sup>69</sup> M XXXV, 13/41, 177/228, 339/90 (arab.). <sup>70</sup> \*Ḥarīsa 1937 (156) (arab.).

Fürsten des Libanon, seine Verwaltung und seine Politik 1590—1635“ wurde in dieser Zeitschrift besprochen, während L. al-Ḥāzin<sup>71</sup> u. d. T.: „Fahr ad-Dīn II. und seine Beziehungen zu den europäischen Mächten“ dem im vorigen Berichte unter Nr. 94 erwähnten Werke des gleichen Verfassers eine ausführliche Besprechung widmet. I. Armala<sup>72</sup> entwirft eine biographische Skizze des „Königs des Libanon, des Emīr Bašīr aš-Šihābī II. (1767—1850)“ mit Proben der ihm huldigenden zeitgenössischen Dichtung.

β) *Armenien und die armenische Diaspora*: „The Armenians in India. From the earliest times to the present day“ behandelt J. M. Seth<sup>73</sup>.

γ) *Abessinien*: A. Musil<sup>74</sup> veröffentlichte einen Abriß der Geschichte Abessiniens von 1855 bis heute: „Der Löwe vom Stamme Juda. Das neue Abessinien“, während die „Storia di Abissinia“ von L. dei Sabelli<sup>75</sup> mit einem zweiten Bande ihren Abschluß fand (vgl. vorigen Bericht Nr. 108).

c: *PERSONALGESCHICHTE*: Anonym erschien ein Nekrolog<sup>76</sup> auf den durch seine Veröffentlichungen über eigene Schicksale im Krieg bekannten Maṭrān Petrus ‘Azīz, zuletzt Bischof von Zahō, gest. 21. Januar 1937.

d: *ALLGEMEINE KIRCHENGESCHICHTE*: α) *Die morgenländische Orthodoxie*: Über „Il cristianesimo ad Ossirinco secondo i papiri. Chiese e conventi e loro condizione economica“ handelt L. G. Modena<sup>77</sup> in Ergänzung zu der 1917 erschienenen Arbeit von Pfeilschifter und stellt für das 5. und 6. Jahrh. rund 60 Kirchen fest. „Das Patriarchat in Jerusalem, seine Entstehung und Entwicklung bis zum Einfall der Araber“ behandelt Cl. Kopp<sup>78</sup>, während N. I. Papadakis<sup>79</sup> über „Ἡ ἐκκλησία Κρήτης“ schreibt. Der mittlerweile verstorbene H. Lammens<sup>80</sup> untersucht nochmals ausführlich die Frage „Die Christen in Mekka vor der Hiğra“, wobei er einige neue Belege beibringt; er kommt zu dem Schluß, daß man Christen der verschiedensten Berufe zu vorübergehendem Aufenthalt in Mekka mit Sicherheit nachweisen kann.

β) *Die syrischen Sonderkirchen*: Einen gut orientierenden Artikel über „Nestorius“ verfaßte I. Rucker<sup>81</sup> und bietet in Fortsetzung seiner „Studien zum Concilium Ephesinum“<sup>82</sup> einen ausführlichen Überblick über „Cyrillus und Nestorius im Lichte der Ephesus-Encyclika. Das Ephesinische Konzil und seine dogmengeschichtlichen Probleme in alter und neuer Beleuchtung.“ Die „Storia e causa dello scisma della chiesa di Persia“ untersucht I. Ortiz de Urbina<sup>83</sup>; als tiefere Gründe für die Entstehung der nestorianischen persischen Nationalkirche erkennt er zwei Punkte: 1. die geographische Isolierung Persiens und die mangelnden direkten Verbindungen zum Okzident und zu Rom, und infolgedessen auch eine theologische Isolierung, die Persien zwar vor den dogmatischen Streitigkeiten des byzantinischen Reiches bewahrte, andererseits aber dem Lande auch keine gelehrten Theologen schenkte, so daß es später mit Leichtigkeit dem Nestorianismus anheimfiel; 2. den Cäsaropapismus in Byzanz und andererseits die gleichen Bestrebungen in Persien unter Jezdegerd I., der wie Konstantin der Beschützer der Kirche sein wollte, was die Trennung und religiöse Autarkie Per-

<sup>71</sup> M XXXV, 256/63 (arab.).    <sup>72</sup> Man. VIII, 481/99 (arab.).    <sup>73</sup> \*London 1937 (XV, 629).    <sup>74</sup> Prag 1934 (120) (tschech.).    <sup>75</sup> \*Rom 1936 (450).    <sup>76</sup> Nağm IX, 33/8 (arab.).    <sup>77</sup> Bull. de la société r. archéologique d'Alexandrie, N. S. IX, 254/69.    <sup>78</sup> HL LXXXI, 77/90, 122/41.    <sup>79</sup> Kanea (Kreta) 1936 (164).    <sup>80</sup> M XXXV 69/96, 264/86 (arab.).    <sup>81</sup> Pauly-Wissowas Real.-Enzykl. XVII, 126/37.    <sup>82</sup> Oxenbrunn 1934—36 (136).    <sup>83</sup> OCP III, 456/85.

siens begünstigte. Eine umfassende Geschichte der „Nestorian churches. A concise history of Nestorian Christianity in Asia from the persian schism to the modern Assyrians“ veröffentlicht A. R. Vine<sup>84</sup>, während Y. Malek<sup>85</sup> „The British betrayal of the Assyrians“ (mit einer Einleitung von W. A. Wigram) behandelt. I. Armala<sup>86</sup> stellt in seinem Aufsatz „Die Melkiten. Ihr Patriarchat Antiochia und ihre nationale und liturgische Sprache“ zunächst die Geschichte des Patriarchates dar und versucht nachzuweisen, daß die Liturgie der Melkiten von je her in syrischer Sprache gefeiert worden sei und erst im 17. Jahrh. ins Arabische übersetzt wurde; jedoch erscheint der Nachweis des Syrischen als ursprünglicher Liturgiesprache nicht geglückt; vor allem übersieht der Verfasser die historische Bedeutung der überaus zahlreich beibehaltenen griechischen Formeln; ferner macht Verfasser auf einzelne alte liturgische Handschriften im Orient aufmerksam, so z. B. auf eine vollständige Hs. der Ferialoffizien (*šehîmē*) im Besitz des Grafen Ph. de Tarrazi. „Der hl. Severus der Große“ ist Gegenstand einer in jakobitischer Sicht geschriebenen Biographie von Ni‘matullāh Danū<sup>87</sup>, während I. Ḥarfūš<sup>88</sup> seine Sammlung biographischer Nachrichten über „Die Schüler des römischen maronitischen Kollegs“ fortsetzt. „Das Schisma der Thomaschristen unter Erzbischof Franziskus Garzia“ stellt K. Werth<sup>89</sup> nach den Akten des Archivs der Sacra Congregatio de Propaganda Fide dar. Placidus<sup>90</sup> veröffentlicht eine „Statistica Christianorum S. Thomae (India)“ unter besonderer Berücksichtigung der Katholiken des malabarischen und des malankarischen Ritus. Über die bereits im vorigen Bericht erwähnte „Découverte de Nestoriens Mongols aux Ordos et l'histoire ancienne du christianisme en Extrême-Orient“ handelt jetzt H. Bernard<sup>91</sup>.

γ) *Die koptische und abessinische Kirche*: Einen kurzen Abriß der Geschichte „des Christentums in Ägypten“ bietet A. Böhlig<sup>92</sup> in einem Vortrag; ebenso kurz handelt S. Gaselee<sup>93</sup> über „The Copts“ in kirchlicher Hinsicht, während de Lacy O’Leary<sup>94</sup> ein Buch über „The saints of Egypt“ veröffentlicht. — Auf einen „Bischof der römischen Reichskirche in Abessinien“, den Bischof Sabinos von Aduli im aksumitischen Reiche, wo eine Niederlassung koptischer Kaufleute existierte, macht E. Schwartz<sup>95</sup> aufmerksam. Über „Il cristianesimo in Abissinia“ handelt R. Bellotti<sup>96</sup>.

δ) *Die armenische Kirche*: Hier ist nur ein mit deutscher Inhaltsangabe versehenes armenisches Buch von N. Akinean<sup>97</sup> zu nennen: „Moses III. Tat’ewaci, Katholikos der Armenier und sein Zeitalter. Ein Beitrag zur armenischen Kirchengeschichte 1577—1633“, eine Biographie dieses bedeutsamen Katholikos, der unter den schwierigsten politischen Verhältnissen die kirchliche Renaissance vorbereitet hat.

e: *KONZILIENGESCHICHTE*: „Über die Bischofslisten der Synoden von Chalkedon, Nicaea und Konstantinopel“ handelt E. Schwartz<sup>98</sup> und zeigt, daß sie nach

<sup>84</sup> \*London 1937 (227).      <sup>85</sup> \*Chicago 1935 (IX, 380).      <sup>86</sup> M XXXIV, 37/66, 211/34, 361/94, 497/526 (arab.).      <sup>87</sup> MBS IV, 26/31 (arab.).      <sup>88</sup> Man. VIII, 161/78, 423/30, 612/20 (arab.).      <sup>89</sup> Limburg 1937 (XV, 167), Münster, Kath.-theol. Diss. <sup>90</sup> OCP III, 292/5.      <sup>91</sup> \*Paris 1937 (IV, 75).      <sup>92</sup> Zeitschr. f. Missionskunde u. Religionswiss. LI, 233/52.      <sup>93</sup> \*Journal R. Central Asian Soc. XXIV, 27/45.      <sup>94</sup> \*London 1937 (IX, 286).      <sup>95</sup> Philologus LXXXI, 355/7.      <sup>96</sup> \*Mailand 1936 (81).      <sup>97</sup> \*Wien 1936 (XII, 473) (armen. mit dt. Zusammenfassung).      <sup>98</sup> München 1937 (90) = Abh. Bayer. Ak. d. Wiss., phil.-hist. Kl., N. F. 13.

der Provinzialeinteilung des Reiches angeordnet waren, da ja die Reichssynoden unter kaiserlicher Autorität zusammentraten. „L'ordre original de la liste des pères de Nicée“ behandelt ebenfalls E. Honigmann<sup>99</sup> in seinen „Recherches sur les listes des pères de Nicée et de Constantinople“; Honigmann untersucht die Listen ohne geographische Anordnung und zeigt, daß die Liste des Cod. Vat. gr. 44 nach einem Original kopiert ist, das zur Klasse der Liste von Cod. Sinait. gr. 1117 gehört, und daß die Liste des letztgenannten Kodex auf die geographisch geordneten Listen zurückgeht; in einem zweiten Teil spricht er über „Agrios, évêque d'Appiaria en 381“. Von den von E. Schwartz<sup>100</sup> herausgegebenen „Acta conciliorum oecumenicorum. Concilium universale Chalcedonense“ erschien im Laufe des Berichtsjahres der dritte Teil des dritten Bandes: „Actiones 7—16. Concilii allocutio ad Marcianum“, während A. N. Diamantopoulos<sup>101</sup> einen Aufsatz „Ἡ τετάρτη οἰκουμένη ἐν Χαλκηδόνι (451)“ veröffentlichte. G. Hoffmann<sup>102</sup> gab in seinen „Documenta concilii Florentini de unione orientalium“ die päpstlichen Unionsdekrete „De unione Graecorum 6. Julio 1439“ (Bd. 1), „De unione Armenorum 22. Nov. 1439“ (Bd. 2) und „De unione Coptorum, Syrorum, Chaldaeorum Maronitarumque Cypri 4. Febr. 1442—7. Aug. 1445“ (Bd. 3) in neuer nach den Originalen berichtigter Ausgabe heraus (mit den Namen sämtlicher Unterzeichner) und legte in einem Aufsatz „Die Konzilsarbeit in Ferrara. 8. Jan. 1438 bis 9. Jan. 1439“<sup>103</sup> den Verlauf dieses Konzils nach einzelnen Sitzungen dar auf Grund einer bisher kaum beachteten handschriftlichen Quellensammlung, die notarielle Urkunden verwertet hat.

†: GESCHICHTE DES MÖNCHTUMS: Die „Μονὴ τοῦ ἁγίου Γεωργίου ἐν παλαιῷ Καίρῳ“ wird von E. Michaelides<sup>104</sup> topographisch und historisch behandelt. Eine 698 datierte koptische Restaurationsinschrift des sonst unbekanntenen „Monastère de Saint Abraham à Farshout“ (jetzt im griechisch-römischen Museum in Alexandria) veröffentlicht A. Munier<sup>105</sup>. Derselbe<sup>106</sup> bietet auch geschichtliche Notizen über die Klosterruinen „Dair Abou Lifa“ am nördlichen Wüstenrand des Faijūm mit einigen koptischen Graffiti. Eine Studie über Entwicklung und Verfall des Mönchtums in „The monasteries of the Fayyum“ bis auf unsere Zeit legt N. Abbott<sup>107</sup> vor (vgl. auch vorigen Bericht Nr. 280). Bisher unveröffentlichte Urkunden zur Geschichte des Katharinenklosters enthalten die beiden Veröffentlichungen von A. Saaristo<sup>108</sup>, „Waqf documents from Sinai“ (Kaufurkunde vom Jahre 988/1580 über ein Stück Land und Anerkennung dieses Kaufes durch den Qādī in Ägypten sowie Waqfierung dieses Landes) und von K. Amantos<sup>109</sup>, „Σιναιτικὰ μνημεῖα ἀνέκδοτα“ (aus dem 17.—18. Jahrh.). Einen guten willkommenen Beitrag zur Geschichte der Ostkirche, speziell des östlichen Mönchtums liefert P. Krüger<sup>110</sup>, „Das syrisch-monophysitische Mönchtum im Tur-Ab(h)din von seinen Anfängen bis zur Mitte des 12. Jahrh.s“ auf Grund der bekannten Quellen sowie handschriftlichen und archäologischen Materials; trotz des allgemein gefaßten Titels ist die Arbeit aber auf die Ge-

<sup>99</sup> Byz. XI, 429/49. <sup>100</sup> Berlin u. Leipzig 1937 (XXII, 162). <sup>101</sup> Th. LI, 87/103.

<sup>102</sup> \*Rom 1934—36. <sup>103</sup> OCP III, 110/40, 403/55. <sup>104</sup> \*Alexandria 1936 (260). <sup>105</sup> Bull. de la société r. d'archéologie d'Alexandrie, N. S. IX, 26/30. <sup>106</sup> BAAC III, 1/5.

<sup>107</sup> Chicago 1937 (66) aus: AJSLL LIII, 73/96, 158/78. <sup>108</sup> \*Helsingfors 1934 = Studia orientalia V/1.

<sup>109</sup> \*Athen o. J. (118) aus: Hellenika. <sup>110</sup> Münster, Kath.-theol. Diss. 1937 (79).

schichte des Hauptklosters Qarṭāmīn beschränkt. „Rückkehr zum Anfang: der Vater Ġibrā'il Danbō und zwei Dokumente mit neuer Nachricht“ von J. Sarkīs<sup>111</sup> bildet die Fortsetzung einer Kontroverse um Einzelheiten aus dem Lebensgang dieses Ordensstifters (vgl. Bericht für 1933 Nr. 112 und 113; für 1934/5 Nr. 120). Anonym erschien ein chronistischer Bericht über die Entstehung und Entwicklung der um die Hebung des religiösen Lebens sehr verdienten Genossenschaft der melkitischen „Missionaires de St. Paul“<sup>112</sup> (1903—1937).

g) LEHRE: a) *Häresien außerhalb der orientalischen Sonderkirchen*: K. Rahner<sup>113</sup> weist unter dem Titel „Ein messalianisches Fragment über die Taufe“ ein bisher dem Hieronymus zugeschriebenes Fragment bei Migne XL, 860/65 als die Schrift eines gemäßigten Messalianers nach und schlägt als Entstehungszeit die Wende des 4. zum 5. Jahrh. vor. „Der melitianische Streit in Ägypten“ wird von F. H. Kettler<sup>114</sup> unter Zugrundelegung einer neuen Ausgabe der „Fundamentalurkunde“ und des Epiphaniusberichtes neu untersucht. Als „Echi di eresia cristiane nei papiri greci“, und zwar gnostischer Natur, sieht G. Ghedini<sup>115</sup> die Wendungen an: τῷ πατρὶ θεῷ τῆς ἀληθείας καὶ τῷ παρακλήτῳ πνεύματι (unter Auslassung des Sohnes!) und διὰ τοῦ ἐλαίου τοῦ ἱεροῦ βαπτισμοῦ.

β) *Manichäer*: Den neuesten Abriss der manichäischen Religion unter Verwendung der neuen koptischen Funde (soweit ihm schon zugänglich) enthält das Buch von A. Christensen<sup>116</sup>, „L'Iran sous les Sassanides“, während I. D. C. Pavry<sup>117</sup> über „Manichaeism. A rival of Zoroastrianism and christianity“ handelt. Von der von A. Böhlig<sup>118</sup> besorgten Ausgabe der „Kephalaia“ wurde mit Lieferung 7/8 der erste Band zum Abschluß gebracht. Eine italienische mit Anmerkungen versehene Übersetzung von Augustinus „De moribus ecclesiae catholicae et de moribus Manichaeorum“ brachte A. Neno<sup>119</sup> heraus. Ein aufschlußreiches „Manichäisches Bet- und Beichtbuch“, das einzige ganz erhaltene, aber dennoch fragmentarische Buch aus Ostturkestan, publizierte W. Henning<sup>120</sup>; es enthält parthische und persische Hymnen auf das Bema, Narisah, Srōš-Ahrāg, Jesus und die Gesandten sowie Freudenhymnen und einen soghdischen Beichtspiegel für die Electi nebst einigen soghdischen Fragmenten zur Kenntnis des manichäischen Kultus; dadurch wird bestätigt, daß die Manichäer einen „Gottesmahl“, ein kultisches Mahl, eine Nachahmung des christlichen Abendmahles, gehabt haben, aber nur für die Electi („Wessen Fleisch und Blut ist das, was gegessen wird?“). W. Henning<sup>121</sup> stellt ferner „A list of middle-persian and parthian words“ in den manichäischen Fragmenten zusammen, was bei dem Fehlen eines mittelpersischen Wörterbuches eine sehr willkommene Gabe ist.

γ) *Mandäer*: Ein grundlegendes auf eigenen Erkundungen und Beobachtungen fußendes Werk über „The Mandaeans of Iraq and Iran. Their cults, customs, magic, legends and folklore“ schrieb E. S. Drover (Stevens)<sup>122</sup>, während C. H. Gordon<sup>123</sup> in einem Aufsatz „Aramaic and mandaic magical bowls“ die Inschriften auf drei mandäischen Schalen in Text und Übersetzung bekannt macht.

<sup>111</sup> Naǧm IX, 125/31 (arab.). <sup>112</sup> Ḥarīsa 1937 (arab.). <sup>113</sup> Zeitschrift f. kathol. Theologie LXI, 258/71. <sup>114</sup> ZNtW XXXV, 155/93. <sup>115</sup> Aegyptus XVII, 334/7.

<sup>116</sup> Kopenhagen 1936, S. 174/200. <sup>117</sup> \*Journal of Religion XVII, 160/9. <sup>118</sup> Stuttgart 1937, S. 146/94 = Manichäische Handschriften der staatl. Museen zu Berlin. I

<sup>119</sup> \*Florenz 1935 (XXIII, 168). <sup>120</sup> Berlin 1937 (143) = Abh. Preuß. Ak. Wiss., phil.-hist.-Kl. 1936, Nr. 10. <sup>121</sup> Bulletin of the school of oriental studies IX, 79/92.

<sup>122</sup> Oxford 1937 (XXV, 436). <sup>123</sup> Archiv orientální IX, 84/106.

**h:** KIRCHENVERFASSUNG UND KIRCHLICHES RECHT: Über „La treizième métropole du patriarcat d'Antioche“, d. i. Emesa, handelt G. de Jerphanion<sup>124</sup>; sie wurde nach der arabischen Eroberung Ende des 7. oder im 8. Jahrh. als Ausgleich für die unter byzantinischer Herrschaft verbliebene und dadurch dem Patriarchat verloren gegangene Kirchenprovinz Isaurien geschaffen, damit die Zwölfzahl (= zwölf Apostel) erhalten blieb. Die Geschichte der „Kanonesammlungen der alten Reichskirche“ zeichnet E. Schwartz<sup>125</sup> mit klaren Strichen. „De codificatione canonica orientali“ ist ein Aufsatz von A. Coussa<sup>126</sup> betitelt, der ausführlich über die Quellen, die Schwierigkeiten und die Notwendigkeit sowie über das Vorgehen bei der Kodifikation berichtet. Eine gute rechtsvergleichende Gesamtdarstellung der „Mariage en droit canonique oriental“ bieten J. Dauvillier und C. de Clercq<sup>127</sup> unter Herausarbeitung der Gemeinsamkeiten der orientalischen Riten gegenüber dem Ehe recht der römischen Kirche. Zum „Fasten des Samstags“ gibt A. F.<sup>128</sup> eine allgemein orientierende Übersicht über die Praxis bei den Orientalen und ihre Begründung. Eine verdienstvolle Arbeit „De fontibus juris ecclesiastici syro-malankarensium commentarius historico-criticus“ von Placidus a S. Josepho<sup>129</sup> handelt über das Recht jener Kirchenprovinz in Malabar, die von Papst Pius XI. nach dem Übertritt zweier jakobitischer Bischöfe im Jahre 1930 neu geschaffen wurde. Die erste zusammenfassende Arbeit über das iberische Kirchenrecht legt J. Karst<sup>130</sup> in seinen „Recherches sur l'histoire du droit ecclésiastique Carthvélien“ vor; er behandelt zunächst die Quellen und dann die Organisation und Konstitution der iberischen Kirche mit zahlreichen Quellenausügen in Übersetzung.

**i:** LITURGIE: a) *Griechische Texte*: R. P. F. Mercenier und F. Paris<sup>131</sup> übersetzen die Liturgien des Johannes Chrysostomos, des Basilius, die Praesanktifikatenliturgie sowie Gebete bei Spendung der Sakramente u. d. T. „Le prière des églises de rite byzantin“. Von der „Liturgie des heiligen Johannes Chrysostomos“<sup>132</sup> erschien auch eine anonyme deutsche Übersetzung, sowie eine flämische von J. Doens<sup>133</sup> „De heilige liturgie von onzen hl. Vader Johannes Chrysostomos“. Von K. Kirchoff's<sup>134</sup> Übersetzung des Triodion „Die Ostkirche betet. Hymnen aus den Tagzeiten der byzantinischen Kirche“ erschien der vierte Band „Die heilige Woche“ mit einer liturgiegeschichtlichen Einleitung von A. Baumstark und einem systematischen theologischen Index zu allen Bänden von H. Diederich. Das „Cérémonial de la consécration d'une église selon le rite byzantin“ übersetzte S. Salaville<sup>135</sup> nach dem Text von Goar mit einer Einleitung und erklärenden Noten. Die von O. Stegmüller<sup>136</sup> herausgegebenen „Christlichen Texte aus der Berliner Papyrussammlung“ enthalten: 1. ein Diptychon aus dem 7. Jahrh. mit einer Liste der jakobitischen Patriarchen bis auf Anastasius (593—603) unter Auslassung der ersten Patriarchen nach dem Apostel Markus; es ist vielleicht das älteste erhaltene Diptychon, wenn die Ergänzung Andronikos (604—609) zu recht besteht; 2. ein Ostrakon aus dem 5.—6. Jahrh. mit einer Doxologie aus der Liturgie der koptischen Jakobiten.

<sup>124</sup> OCP III, 661/5. <sup>125</sup> Zeitschrift d. Savignystiftung, Kanon. Abtl. LVI, 1/114.  
<sup>126</sup> Acta congressus iuridici internat., Rom 1937, IV, 491/532. <sup>127</sup> Paris 1936 (XIV, 238). <sup>128</sup> Mas. XXIII, 165/8 (arab.). <sup>129</sup> \*Rom 1937 (132). <sup>130</sup> Archives d'histoire du droit oriental I, 321/99. <sup>131</sup> \*Amay 1937 (XXVI, 450). <sup>132</sup> \*München 1936 (IV, 51). <sup>133</sup> \*Amay 1937 (XXIV, 60). <sup>134</sup> Leipzig 1937 (207). <sup>135</sup> \*Cittá del Vaticano 1937 (63). <sup>136</sup> Aegyptus XVII, 452/62.

β) *Einzelne Bräuche*: Auf „Die Signierung des eucharistischen Brotes mit dem eucharistischen Wein bei den syrischen Marcioniten und in der syrischen Liturgie des 4. Jahrh.s nach einem Zeugnis Ephräm des Syrers“ macht F. J. Dölger<sup>137</sup> aufmerksam. Über „Les paroles de la consécration dans les anaphores syriennes“ handelt A. Raes<sup>138</sup>; die Konsekrationsworte finden sich in einundderselben Anaphora in verschiedenen Formen überliefert, durchweg fehlen die sakramentalen Konsekrationsworte: *Hoc est corpus meum, hic est sanguis meus* oder das *est* ist durch andere Worte umschrieben oder es findet sich nur das Brot oder nur der Kelch; Raes erklärt diese Erscheinung daraus, daß man mit dem 10./11. Jahrh. anfang, von den traditionellen Formen der Konsekrationsworte abzuweichen. H. Engberding<sup>139</sup> veröffentlicht eine systematische Darlegung des Vergleiches „Die Kirche als Braut in der ostsyrischen Liturgie“ ohne Rücksicht auf die Herkunft der einzelnen Bilder und bietet in einem Anhang eine Übersicht über die Literatur der letzten hundert Jahre zur ostsyrischen Liturgie. Vgl. auch Nr. 86.

γ) *Heortologie*: In kurzen Linien schildert G. Graf<sup>140</sup> Geschichte und Feier des „Festes Kreuzerhöhung in den orientalischen Riten“, während T. Ḥanūna<sup>141</sup> eine gedrängte Übersicht über den Ablauf des „liturgischen Jahres in der chaldäischen Kirche“ bietet mit einigen historischen Vorbemerkungen über Kirchenmänner, die zu seiner Gestaltung beitrugen.

δ) *Liturgische Geräte*: Stellen über „Des vases eucharistiques en verre“ aus der hagiographischen, liturgischen und kanonistischen Literatur der Kopten stellt J. Muysers<sup>142</sup> zusammen.

ε) *Liturgische Musik*: In einem Aufsatz „Le chant liturgique en Éthiopie“ nimmt A. Deray<sup>143</sup> einen Einfluß der Geschichte Gregors auf die Biographie des Schöpfers der äthiopischen liturgischen Musik Abbā Jārēd an und weist an Hand von Beispielen auf Beziehungen zwischen der äthiopischen und der gregorianischen Notation hin.

**k**: **KULTURGESCHICHTE**: P. Hyacinth's<sup>144</sup> Darlegungen „Die arabische Philosophie und die christlichen Gelehrten in der Geschichte“ über die Wanderung der griechischen Philosophie zu den Arabern bieten nichts Neues. J. Lassus<sup>145</sup> „Dans les rues d'Antioche“ stellt menschliche Figuren aus dem Mosaik von Yakto Typen aus dem heutigen Antiochia gegenüber: sie ergeben eine überraschende Ähnlichkeit in Kleidung, Gewohnheit und Handwerksmethoden.

**l**: **LEGENDE, SAGE, FOLKLORE**: Die Frage „Whence came St. George?“ wirft M. E. Williams<sup>146</sup> auf; er untersucht Kult und Legende der beiden Heiligen: Mena in Ägypten und Georg in Lydda und stellt Übereinstimmungen fest; er zeigt dann, daß Horus und Perseus nach christlichem Ideal umgebildet wurden und zur Entwicklung der Georgslegende und der Georgsdarstellung beigetragen haben.

<sup>137</sup> AChr. V, 275/81.    <sup>138</sup> OCP III, 486/504.    <sup>139</sup> OCP III, 5/48.    <sup>140</sup> CO II, 98/101.    <sup>141</sup> Naǧm IX, 368/73 (arab.).    <sup>142</sup> BAAC III, 9/28.    <sup>143</sup> Revue du Chant Grégorien XL, 134/7, 182/5.    <sup>144</sup> Naǧm IX, 9/18 (arab.).    <sup>145</sup> Bull. d'études orientales V, 121/4.    <sup>146</sup> Bull. de la société r. archéologique d'Alexandrie, N. S. IX, 79/112.

## III. Nichtgriechische Sprachen und Literaturen.

## I. Syrisch.

**a:** HANDSCHRIFTENKUNDE: „Manuscripts syriaques bibliques de Léningrad“ beschreibt N. Pigoulewski<sup>147</sup>; es handelt sich durchweg um Handschriften nestorianischer Herkunft; besonderen Wert legt er auf eine genaue Beschreibung der Evangelienharmonien und Lektionare und verzeichnet unter Nr. 18, einem Evangelium aus dem Jahre 1600, die Perikopen sämtlicher Sonn- und Festtage der Nestorianer. Der „Catalogue des Manuscrits de Charfet“ von I. Armala<sup>148</sup>, enthält 586 syrische und 569 arabische Hss. christlichen und islamischen Inhalts; darunter soll sich eine Hs. mit Stücken des arabischen Diatessaron befinden; jedoch ist die Beschreibung der Hss. leider nicht ausreichend und allzu summarisch.

**b:** EINZELNE TEXTE: *a) Bibel:* Das griechische Diatessaron-Fragment edierte C. H. Kraeling<sup>149</sup> jetzt nochmals in dem Ausgrabungswerke „The excavations at Dura-Europos. Preliminary report of 6<sup>th</sup> season of work“ mit einem Wortindex, wobei er aber noch immer am Griechischen als der Originalsprache festhält. Vgl. Nr. 148.

*β) Apokryphen:* Während bisher als Vorlage der syrischen Psalmen Salomons der griechische Text galt, führt K. G. Kuhn<sup>150</sup> in seinem Buche „Die älteste Textgestalt der Psalmen Salomons, insbesondere auf Grund der syrischen Übersetzung untersucht“ den Nachweis, daß ebenso wie der erhaltene griechische Text auch die syrische Übersetzung direkt aus einem verlorenen hebräischen Original geflossen ist, an einzelnen Stellen jedoch unter Heranziehung der griechischen Übersetzung; Ps. 13—17 wurden vollständig durchkollationiert und im griechischen und syrischen Text nebst deutscher Übersetzung neu herausgegeben.

*γ) Theologie:* Eine neue mit den Hss. nochmals verglichene Ausgabe der „Syrischen Clementinen (Recognitiones) mit griechischem Paralleltext. Eine Vorarbeit zu dem literargeschichtlichen Problem der Sammlung“ gibt W. Frankenberg<sup>151</sup> heraus; er begleitet sie mit einer griechischen Rückübersetzung bzw. mit einer Überarbeitung des nur zum kleineren Teil erhaltenen griechischen Originals nach dem Syrer. Ignatius Ephraem I.<sup>152</sup> übersetzt ins Arabische die zwei „Briefe des Römers Clemens“ an die Jungfrauen aus einer syrischen Hs. des Neuen Testaments vom Jahre 1419, wo sie zwischen den katholischen und den paulinischen Briefen eingereiht sind. „Gregorii monachi Cyprii: De theoria sancta quae syriace interpretata dicitur Visio divina“ ediert I. Haus-herr<sup>153</sup> im syrischen Text mit lateinischer Übersetzung und führt den Nachweis, daß das bisher dem 4. Jahrh. zugeschriebene Werk um 600 entstanden sei. G. Mas‘ūd übersetzt ins Arabische ein „Mimar des hl. Ephraem über das Wissen“<sup>154</sup> ohne Angaben über die benutzte syrische Textvorlage sowie eine „Homilie (turġām) des Jakob von Sarūġ“<sup>155</sup> zum Auferstehungsfest, während der Patriarch

<sup>147</sup> RB XLVI, 83/92, 225/30, 556/62. <sup>148</sup> \* Ġūnija 1937 (15, 14, 526) (arab.).

<sup>149</sup> New Haven 1936, S. 416/7, 507. <sup>150</sup> Stuttgart 1937 (VIII, 81, 15) = Beiträge zur Wissenschaft vom alten u. neuen Testament 73. <sup>151</sup> Leipzig 1937 (XXXVI, 383) = Texte und Untersuchungen zur Geschichte d. alchristlichen Literatur 48, 3.

<sup>152</sup> MBS IV, 140/56 (arab.). <sup>153</sup> Rom 1937 (159) = Orientalia christiana analecta 110.

<sup>154</sup> MBS IV, 52/6 (arab.). <sup>155</sup> ebenda, 173ff.

Ignatius Ephraem I.<sup>156</sup> seine Übersetzung der „Erklärung der Weissagung des Propheten Jesaias“ von Dionysius Ja'qūb b. aṣ-Ṣalibi im Auszuge fortsetzt (vgl. vorigen Bericht Nr. 229).

δ) *Hagiographie und Geschichtsschreibung*: „Das Leben des Bischofs Eusebius von Samosata“ übersetzt G. Mas'ūd<sup>157</sup> ins Arabische nach dem syrischen Text in Bedjans *Acta Martyrum* (VI, 335/77). B. Šaiḥō<sup>158</sup> unternimmt eine Übersetzung des historisch-biographischen Werkes über die Klostergründer („Buch der Keuschheit“) von Išo'denāḥ, nestorianischem Metropolit von Bašra; bisher sind nur die Einleitung des Übersetzers über die Kirchenprovinz Bašra, ihre Metropolen, Suffraganbistümer und über den Verfasser und sein Werk erschienen. „La celebrazione della festa *šahr-āb-āgām-vad* in Adiabene“ beschreibt und untersucht G. Messina<sup>159</sup> nach der Chronik von Arbela des Mešihā Zek'hā, wobei er sich auch über den Wert dieser Chronik äußert; nach seiner Ansicht verfügt sie für die älteste Zeit (bis 181) über ausgezeichnete Quellen; der zitierte Schriftsteller Abel soll der 6. Bischof von Arbela (185—97) sein.

ε) *Philosophie und Recht*: „L'entretien de la sagesse, introduction aux œuvres philosophiques de Bar Hebraeus“ ediert H. F. Janssens<sup>160</sup> mit einer französischen Übersetzung. Um die Erklärung einer Stelle des syrisch-römischen Rechtsbuches bemühen sich C. A. Nallino<sup>161</sup>, „Intorno al divieto romano imperiale dell'affratellamento e ad alcuni paralleli arabi“ und P. Koschaker<sup>162</sup>, „Adoptio in fratrem“; Koschaker lehnt aber die Hypothese Nallino's ab, daß hier Lokalrechte von Einfluß gewesen seien.

ζ) *Unterhaltungsliteratur*: „Die Achikar-Erzählung nach der syrischen Hs. Cod. Sachau Nr. 336 der Preußischen Staatsbibliothek in Berlin“ bietet M. H. Guzik<sup>163</sup>.

## 2. Koptisch.

**a:** SPRACHE: Von W. E. Crum's<sup>164</sup> „Coptic dictionary“ erschien ein 5. Heft: **ⲠⲀⲤⲚⲈ — ⲠⲠⲠⲚ**. M. Chaîne<sup>165</sup> macht einige Bemerkungen zu „La forme **pa** du verbe **ⲓⲣⲓ**“, während W. H. Worrell<sup>166</sup> in einem Aufsatz „Popular traditions of the Coptic language“ die alte Aussprache des Koptischen, wie sie sich in Zēnija bei Luxor noch erhalten hat, im Gegensatz zu der vom Patriarchen Kyrill IV. (1854—1861) eingeführten „reformierten“ Aussprache behandelt.

**b:** HANDSCHRIFTENKUNDE: Der erste Band des Kataloges der „Codices Coptici Vaticani Barberiniani Borgiani Rossiani“ von A. Hebbelynck und A. van Lantschoot<sup>167</sup> behandelt die „Codices Coptici Vaticani“ und wurde in dieser Zeitschrift bereits besprochen. E. Porcher<sup>168</sup> führt seine ausführliche „Analyse des Manuscrits coptes 131<sup>1-8</sup> de la Bibl. Nat. avec indication des textes bibliques“ zu Ende (vgl. Bericht für 1934, Nr. 187).

<sup>156</sup> MBS III, 33/48, 130/6; IV, 1/9, 37/44, 68/89, 98/106, 129/39, 161/72, 193/205, 225/31 (arab.). <sup>157</sup> MBS IV, 206/15, 233/42 (arab.). <sup>158</sup> Naǧm IX, 257/64, 289/96, 327/35 (arab.). <sup>159</sup> O VI, 234/44. <sup>160</sup> \*Lüttich 1937 (375) = Bibliothèque de la faculté de philosophie et lettres de l'Univ. de Liège 75. <sup>161</sup> Studi in onore di Salv. Riccobono. Palermo 1936, III, 321/57. <sup>162</sup> ebenda, III, 361/76. <sup>163</sup> \*Krakau 1936 (32, 51), phil. Diss. Zürich. <sup>164</sup> Oxford 1937 (VIII, S. 573—744). <sup>165</sup> RE II, 35/6. <sup>166</sup> AJSL LIV, 1/11. <sup>167</sup> Città del Vaticano 1937 (XXV, 698). <sup>168</sup> RE I, 231/78; II, 65/123.

**c: EINZELNE TEXTE:** *α) Theologie:* „A coptic sermon attributed to St. Athanasius“, eine Predigt für Karfreitag oder Karsamstag, veröffentlicht J. B. Bernardin<sup>169</sup> nach einer Hs. der Pierpont Morgan Library (New York) vom Jahre 855; weder die Tatsache, daß es sich hier um ein koptisches Original handelt noch der Inhalt spricht gegen die Autorschaft des Athanasius; denn die Erwähnung der Manichäer läßt eine Datierung ins 4. Jahrh. vermuten, da damals die Manichäer für die ägyptische Kirche eine Gefahr waren.

*β) Liturgie:* Die drei üblichen Anaphoren „Basilius-Anaphora usw.“<sup>170</sup> wurden von der Gesellschaft der Söhne der koptischen Kirche im bohairischen und arabischen Texte neu herausgegeben. Die von G. P. Sobhi<sup>171</sup> veröffentlichten „Two leaves in the Coptic dialect of Middle Egypt (SF<sup>1</sup>)“ aus dem 15.—16. Jahrh. enthalten ein kurzes Bruchstück aus einer Anaphora, und zwar die Gebete unmittelbar vor der Kommunion. Über „The Turūhāt of the coptic church“ handelt O. H. E. Burmester<sup>172</sup>; es sind Hymnen, die nach der ersten, zweiten und dritten Ode, nach den Theotokia und nach der arabischen Übersetzung der Evangelienlesungen gesungen werden und eine Wiederholung der Hauptthemen der vorausgehenden Hymnen oder Lesungen enthalten; sie gehen alle bis ins 14. Jahrh. zurück, einzelne sogar bis ins 9. Jahrh.; Verfasser bringt dann das Incipit und Explicit von sämtlichen Turūhāt von Palmsonntag bis Ostersonntag, um damit eine Grundlage zu schaffen für eine Sammlung sämtlicher Turūhāt aus allen bekannten Handschriften. Derselbe<sup>173</sup> führt diese Zusammenstellung auch für den Rest des Kirchenjahres durch u. d. T.: „The turūhāt of the coptic year“. V. Hašmuková<sup>174</sup> setzt seine Edition von „Miscellaneous coptic prayers“ fort (vgl. vorigen Bericht, Nr. 255); es handelt sich dabei durchweg um Gebete, die sich auch im koptischen Euchologion finden.

*γ) Zaubertexte:* In einem Artikel „Zwei koptische Liebeszauber“ versucht H. J. Polotsky<sup>176</sup> den von Stegemann und Till bereits bearbeiteten Wiener Papyrus K 192 zu übersetzen; es handelt sich um einen alten synkretistischen Zauber, der christlich überarbeitet ist; Jao sei mit Christus zu identifizieren; außerdem bietet der Aufsatz noch Bemerkungen zu dem ähnlichen Papyrus Michigan 4932f.

### 3. Arabisch.

**a: HANDSCHRIFTENKUNDE:** Siehe Armala's „Catalogue des manuscrits de Charfet“ unter III, 1a.

**b: EINZELNE TEXTE:** *a) Bibel:* P. Joüon<sup>177</sup> bespricht „La nouvelle édition du Diatessaron arabe de Tatién“ (Marmardji) und weist die typischen Fehler des arabischen Übersetzers als Syriazismen nach. Eine belanglose Anzeige derselben Ausgabe bietet J. Mir'ī<sup>178</sup> in seinem Artikel „Das Diatessaron“. Vgl. auch Nr. 148.

*β) Theologie:* „Zwei dogmatische Florilegien der Kopten“ behandelt G. Graf<sup>179</sup>; „Die kostbare Perle“, eine Katene zur Verteidigung des monophysitischen Glaubens, besteht zu einem gutem Teil aus Väterzitate, die aus dem Koptischen

<sup>169</sup> JTS XXXVIII, 113/29. <sup>170</sup> \*Kairo 1936 (889, 113) (Bohair. u. arab.). <sup>171</sup> Mélanges Maspero, Kairo 1937, II, 245/50. <sup>172</sup> OCP III, 78/109. <sup>173</sup> OCP III, 505/49. <sup>174</sup> Archiv orientální IX, 107/45. <sup>176</sup> O VI, 119/31. <sup>177</sup> RSR XXVII, 91/7. <sup>178</sup> Man. VIII, 22/30 (arab.). <sup>179</sup> OCP III, 49/77, 345/402.

übersetzt sind, und hat wahrscheinlich den Severus b. al-Muqaffa' zum Verfasser; das zweite Florilegium ist das „Bekennnis der Väter“, eine chronologisch geordnete Sammlung von Aussprüchen der Väter zum Erweis und zur Stütze der Lehre von der einen Natur; sie ist aus dem Koptischen übersetzt, wobei aber bereits in arabischer Übersetzung vorliegende koptische Werke in dieser arabischen Gestalt eingesetzt wurden; Entstehungszeit ist mit ziemlicher Sicherheit das Jahr 1078; dann wird das „B. d. V.“ in der späteren Literatur und seine katholische Bearbeitung durch den Jesuitenpater Giovanni Battista Eliano (16. Jahrh.) besprochen; zum Schluß folgt eine Aufzählung der einzelnen Stücke mit Angabe, wo sie bereits herausgegeben und übersetzt sind.

γ) *Profane Texte*: Ph. Assemani<sup>180</sup> veröffentlicht zum erstenmal „Das Buch der Verteidigung“ (scil. der maronitischen Nation) von Stephan ad-Duwaihi, eine Fortsetzung von dessen Geschichte der Maroniten, nach mehreren Handschriften, darunter einem Autographen. „Die Widerlegung der Astrologen von 'Abd Allāh b. al-Faḍl“ ediert G. Graf<sup>181</sup> in kritischer Ausgabe mit deutscher Übersetzung.

δ) *Poesie*: I. A. Ma'lūf<sup>182</sup> handelt über die „Zaḡalija-Dichter unter dem Emir Bašīr aš-Šihābī“, besonders über Jūsuf Buḡrus al-Ma'lūf (1760—1835) mit Beigabe einer seiner höfischen Poesien.

#### 4. Äthiopisch.

**a: SPRACHE**: In einem Aufsatz „L'enseignement du ge'ez chez les Abyssins“ führt M. Chaîne<sup>183</sup> den Inhalt eines *Sawāsew* mit seiner charakteristischen Behandlung der Sprache vor; die *Sawāsew* sind erst in relativ junger Zeit in Anlehnung an die koptischen grammatischen Traktate entstanden, konnten aber den mündlichen Unterricht ohne Lehrbuch nicht verdrängen.

**b: HANDSCHRIFTENKUNDE**: Von dem von S. Grébaut und E. Tisserant<sup>184</sup> herausgegebenen Handschriftenkatalog „Codices aethiopicci Vaticani et Borgiani“ erschien jetzt der zweite und Schlußteil mit den Prolegomena und den Indices (vgl. Bericht für 1934/35 Nr. 237). G. Galbiati<sup>185</sup>, „Letteratura cristiana antica nelle collezione etiopica dell'Ambrosiana“ spricht über Inhalt, Alter und Geschichte der von Grébaut bereits beschriebenen Handschriften (vgl. Bericht für 1933, Nr. 239).

**c: EINZELNE TEXTE**: α) *Bibel und Apokryphen*: Eine bisher nicht beachtete Literaturgattung macht S. Euringer<sup>186</sup> durch seine Edition und Übersetzung eines „Äthiopischen Scholienkommentars zum Hohen Liede“ bekannt; Verfasser dieses Kommentars ist möglicherweise der bekannte Enbāqom, Abt von Dabra Lebanos. Über „Il concetto di giustizia dell'Enoc etiopico e S. Paolo“ handelt P. Emmanuele da S. Marco<sup>187</sup>.

β) *Liturgie*: Seine im ROC nicht weiter erscheinende Arbeit „La messe éthiopienne“ bringt Tekle-Mariam Semharay<sup>188</sup> in einem Neudruck mit der dazugehörigen Fortsetzung heraus; auf Grund zahlreicher Hss. in Abessinien

<sup>180</sup> Man. VIII, 82/92, 198/213, 301/9, 558/68, 651/64 (arab.). <sup>181</sup> O VI, 337/46.

<sup>182</sup> Man. VIII, 113/23 (arab.).

<sup>183</sup> Mélanges Maspero, Kairo 1937, II, 363/76.

<sup>184</sup> \*Città del Vaticano 1936 (136).

<sup>185</sup> Studi dedicati alla memoria di Paolo Ubaldi,

Mailand 1937, S. 247/54.

<sup>186</sup> Biblica XVIII, 257/76, 369/82.

<sup>187</sup> ebenda, 277/302,

383/417. <sup>188</sup> Rom 1937 (99).

und in Europa bietet er eine Darstellung der gegenwärtigen Form der Messe, und zwar der Apostelliturgie, die bis auf die späteren Zusätze der koptischen Markusliturgie folgt; zum Schluß weist er darauf hin, daß die heutige äthiopische Kirche nur 14 Anaphoren kennt. Als Anhang dazu schreibt derselbe<sup>189</sup> über „Règles speciales de la messe éthiopienne“, nämlich über die Kirchen, kirchlichen Geräte, die Rubriken usw.

γ) *Hagiographie*: H. Thurston<sup>190</sup> handelt in einem Artikel „Abessinian devotion to Our Lady“ über äthiopische Marienlegenden nach der von Budge herausgegebenen Meux-Hs. und weist auf eine auffallende Übereinstimmung mit abendländischen Marienlegenden hin, die eine Entlehnung aus dem Abendlande vermuten lassen.

δ) *Geschichte*: Das *Mashafa mestīra samāj wa-medr*, „Die äthiopische Übersetzung eines Kapitels aus einer verlorenen hebräischen Chronik“ behandelt A. Z. Aešcoly<sup>191</sup>. Zu der von K. Wendt veröffentlichten „Amharischen Geschichte eines Emīrs von Harar“ (O IV, 491ff.) macht H. J. Polotsky<sup>192</sup> eine Reihe von Verbesserungsvorschlägen.

ε) *Recht*: Von I. Guidi's<sup>193</sup> im Jahre 1897 veröffentlichter Ausgabe „Il Fetha Nagast o legislazione dei Re. Codice ecclesiastico e civile di Abissinia“ erschien ein photomechanischer Neudruck.

ζ) *Poesie*: „Un Mawaddēs adressé au P. Juste d'Urbīn“, das für das Leben des P. Juste d'Urbīn von Interesse ist, veröffentlicht J. Simon<sup>194</sup> nach einer zweiten Hs. seiner Grammatik in der Bibliotheca Vittorio Emmanuele zu Rom.

η) *Zaubertexte*: „La légende de Sousneyos et de Werzelyâ d'après le Ms. éthiop. Griaule N<sup>o</sup>. 297“ gibt S. Grébaut<sup>195</sup> heraus; sie dient als magisches Mittel gegen eine Krankheit der Gebärenden, die den Tod des Neugeborenen verursacht, und weicht von den bisherigen Fassungen ab, da sie den Text des Synaxars bietet. Den „Spiegel Salomons“, ein modernes abessinisches Amulett, macht S. Euringer<sup>196</sup> bekannt.

## 5. Armenisch.

**a: SPRACHE**: Eine Studie über „Les formes nominales du verbe arménien. Études sur la syntaxe de l'arménien classique“ bringt H. Vogt<sup>197</sup>.

**b: LITERATURGESCHICHTE**: Seinen zur Jahrhundertfeier des armenischen Instituts in Venedig gehaltenen Vortrag über „La poésie arménienne“ von den Anfängen bis zum 19. Jahrh. ließ H. Brachet<sup>198</sup> im Druck erscheinen.

**c: EINZELNE TEXTE**: a) *Bibel*: Über „Le Diatessaron de Tatién et la première traduction des Évangiles arméniens“ schrieb P. Essabalean<sup>199</sup>.

β) *Theologie*: Eine neue auf sechs Hss. basierte kritische Ausgabe des schon vor hundert Jahren von Aucher edierten Textes „The pseudophilonic de Jona“ bringt H. Lewy<sup>200</sup> heraus; in der Einleitung macht er wahrscheinlich, daß diese armenische Übersetzung um 570 im Exil zu Byzanz entstanden ist; Übersetzung und Rekonstruktion der griechischen Vorlage sollen folgen.

<sup>189</sup> Rom 1936 (20). <sup>190</sup> Dublin Review CIIC, 29/42. <sup>191</sup> O VI, 101/15. <sup>192</sup> O VI, 116/8. <sup>193</sup> \*Neapel 1936 (IX, 339). <sup>194</sup> O VI, 214/21. <sup>195</sup> O VI, 177/83. <sup>196</sup> ZDMG LXXXI, 162/74. <sup>197</sup> Norsk tidsskrift for sprogvidenskap VIII, 5/70. <sup>198</sup> Venedig 1936 (35). <sup>199</sup> \*Wien 1937 (VII, 127) (armen mit franz. Zusammenfassung). <sup>200</sup> London 1937 (24, 49) = Studies and documents 7.

γ) *Geschichtsschreibung und Reisen*: K. Mlaker<sup>201</sup> berichtet in einer Mitteilung „Armenien und der Vordere Orient“ über den zu begrüßenden Plan, die armenischen Historiker und sonstige für die armenische Geschichte wertvolle Werke (Inschriften, Texte zur Kirchengeschichte) in kommentierten Übersetzungen herauszugeben (vgl. auch K. Mlaker, „Armenian classics“ in *Massis* VIII, 94/100). H. Lewy<sup>202</sup>, „An additional note on the date of Moses of Chorene“ verteidigt seinen Ansatz von Moses' Geschichtswerk in die Zeit Ašot's (876—885) gegenüber den Einwürfen von Adontz (vgl. vorigen Bericht Nr. 352), während N. Adontz<sup>203</sup> in einer Replik „À propos de la note de M. Lewy sur Moïse de Chorène“ nochmals dagegen Stellung nimmt. N. Akinean's bahnbrechende Arbeit über „Elisäus Vardapet und seine Geschichte des armenischen Krieges. Eine literarisch-historische Untersuchung“<sup>204</sup> erschien jetzt auch selbständig, ebenso auch dessen Textangabe „Des Armeniers Simeon von Polen Reisebeschreibung“<sup>205</sup>, die ein gutes Bild von der armenischen Kultur in der Diaspora des 17. Jahrh. vermittelt.

δ) *Unterhaltungsliteratur*: Die Beziehungen der armenischen Sagen zu den Stoffen des *Šāhnāme* behandelt F. Macler<sup>206</sup>, „Arménie et Chahnameh“, ohne aber etwas wesentlich Neues zu bringen.

## 6. Georgisch.

**a: SPRACHE**: Eine „Esquisse d'une grammaire du Géorgien moderne“ veröffentlicht H. Vogt<sup>207</sup>, während A. Sommerfelt<sup>208</sup> „Sur la notion du sujet en géorgien“ handelt und C. Tagliavini<sup>209</sup> „Osservazioni sull'ergativo georgiano“ bringt. In einem Artikel „*Osculum pacis* au Caucase“ erklärt A. Sommerfelt<sup>210</sup> *pači* als ein altes Lehnwort, entstanden aus *osculum pacis*, d. h. aus dem kirchlichen Gebrauch des Friedenskusses.

**b: EINZELNE TEXTE**: Von dem von J. Karst<sup>211</sup> übersetzten „Code géorgien du roi Vakhtang VI. Commentaire ou précis du droit ibéro-caucasien“ erschien jetzt der zweite Teil des ersten Bandes mit dem Agrar-, Lehns- und Privatrecht sowie einem Anhang über die Entwicklung des georgischen Rechtes im 18. und 19. Jahrh. M. I. Abuladze<sup>212</sup> versucht Schwäche und Ungenauigkeit „Du texte géorgien du Wis-Ramiani“ an Hand einer englischen Übersetzung (!) dieses Pehlewi-Romanes nachzuweisen. Interessante Mitteilungen zu „Rusthaveli“ macht J. Džavakchivili<sup>213</sup>; danach wurde dieser Dichter im 18. Jahrh. von den georgischen Bischöfen wegen seiner manichäischen Neigungen, wegen der Leugnung der Trinität u. a. anathematisiert; trotzdem wurde aber sein Gedicht „Das Tigerfell“ unter den Auspizien des Königs im Jahre 1712 in Tiflis zum erstenmal gedruckt. Eine „vollständige Sammlung der Werke Artschili's“

<sup>201</sup> Oriental. Literaturzeitung XLI, 1/8.    <sup>202</sup> Byz. XI, 593/6.    <sup>203</sup> Byz. XI, 597/9.  
<sup>204</sup> \*Wien 1936 (806) (armen. mit dt. Zusammenfassung).    <sup>205</sup> \*Wien 1936 (XLIV, 493) (armen. mit dt. Zusammenfassung).    <sup>206</sup> JA CCXXVIII, 549/59.    <sup>207</sup> Oslo 1936 (298); auch in: Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap IX, 5/114; X, 5/188.    <sup>208</sup> *Mélanges de linguistiques et de philologie offerts à Jacq. van Ginneken*. Paris 1937, S. 183/5.  
<sup>209</sup> ebenda, S. 187/92.    <sup>210</sup> Norsk tidsskrift for sprogvidenskap VIII, 283/6.    <sup>211</sup> \*Straßburg 1937 (XII, 576) = *Corpus iuris Ibero-Caucasici*, Sect. 1: *Droit national géorgien codifié* I.    <sup>212</sup> \*Literaturuli memkvidreoba. Tiflis 1935 I, 270/97 (georg.).    <sup>213</sup> ebenda, I, 10/18.

erscheint unter der Redaktion von A. Baramidze und N. Berdzenisvili<sup>214</sup>. „Die Narzissengleiche“, ein lyrisches Gedicht des 18. Jahrh.s, gab A. Baramidze<sup>215</sup> heraus.

#### IV. Denkmäler.

##### 1. Archäologie und Kunstgeschichte.

**a: ALLGEMEINES:** Unter der Überschrift „Die christliche Kunst in Syrien und die Kunst der Omajjaden“ bespricht R. Mouterde<sup>216</sup> das Buch von Strzygowski, *L'ancien art chrétien de Syrie* (Paris 1936). G. H. Costigan<sup>217</sup>, „Sculpture and painting in coptic art“ beschränkt sich auf eine allgemeine Würdigung, während E. Drioton<sup>218</sup> einen stilkundlichen Vergleich zwischen „Art syrien et art copte“ bietet und Zakī M. Ḥasan<sup>219</sup> in einem Vortrag „Koptische Einflüsse in der islamischen Kunst“ behandelt. Eine für die Freunde der altkirchlichen und koptischen Kunst willkommene Gabe ist der reich illustrierte „Guide sommaire du Musée Copte et des principales églises du Caire“ von M. H. Simaika Paša<sup>220</sup>, eine zum Teil gekürzte, zum Teil umgearbeitete Neuausgabe des schon früher besprochenen arabischen Führers (vgl. OC 1933, S. 238/40). Auf einen Besuch des „Koptischen Museums in Alt-Kairo“ und der angrenzenden Kirche al-Mu‘allaqa weist G. Graf<sup>221</sup> eindringlich hin. Ein bebildertes russisches Sammelwerk über „Die Kunst Georgiens“<sup>222</sup> war mir nicht zugänglich.

**b: AUSGRABUNGEN UND AUFNAHMEN:** Seine Arbeit „Bethléem, le sanctuaire de la Nativité d'après les fouilles récentes“ beschließt L. H. Vincent<sup>223</sup> mit einem Abschnitt über „La date des mosaïques“, die er dem Ende des 4., Anfang des 5. Jahrh.s zuweist, sowie mit Ausführungen über „La restauration de Justinien“ und „La restauration médiévale“. Über die jüngsten Untersuchungen von Richmond und Harvey über die „Geburtskirche in Bethlehem“ gibt A. Rücker<sup>224</sup> einen Überblick. Das mit zahlreichen Abbildungen versehene Buch „La chiesa del Santo Sepolcro in Gerusalemme. Problemi della sua conservazione“ von L. Marangoni<sup>225</sup> ist wesentlich technischer Natur. In R. W. Hamilton's<sup>226</sup> „Note on recent discoveries outside St. Stephan's Gate, Jerusalem“ ist nur der dort entdeckte Grabstein des Αμοϋ, Diakons an der προβοητικῆ aus dem 6. bis 7. Jahrh. von Interesse. Nach den Ergebnissen der weiteren „Excavations at Khirbet el-Mefjer“ handelt es sich, wie D. C. Baramki<sup>227</sup> mitteilt, nicht um die byzantinische Kirche von Gilgal, was A. M. Schneider angenommen hatte, sondern um einen omajjadischen Palast wie Mšatta. J. W. Crowfoot<sup>228</sup> berichtet in einem Bande „Churches at Bosra and Samaria-Sebaste“ über die jüngsten Ausgrabungen an der Kathedrale von Bosra und an der griechischen Kirche Johannes des Täufers in Sebaste; an der Südseite des Hügels in Sebaste wurden festgestellt: eine Kirche aus dem 6. Jahrh., eine zweite Kirche aus dem 11. Jahrh. im byzantinischen Vier-Säulen-Typ und ein dritter Kirchenbau, in dessen Krypta

<sup>214</sup> \*Tiflis 1936 (XX, 305) (georg.). <sup>215</sup> \*Tiflis 1936 (47) (georg.). <sup>216</sup> M. XXXV, 97/106 (arab.). <sup>217</sup> BAAC III, 48/58. <sup>218</sup> ebenda, 29/40. <sup>219</sup> ebenda, 104ff. (arab.). <sup>220</sup> Kairo 1937 (X, 94 S. 161 Taf.). <sup>221</sup> HL LXXXI, 14/8. <sup>222</sup> \*Moskau 1937 (197) (russ.). <sup>223</sup> RB XLVI, 93/121. <sup>224</sup> HL LXXXI, 41/52. <sup>225</sup> Jerusalem 1937 (163). <sup>226</sup> QDAP VI, 153/6. <sup>227</sup> ebenda, 157/68. <sup>228</sup> London 1937 (VIII, 39 S. 17 Taf.) = British school of archaeology in Jerusalem. Suppl.-Paper 4.

Wandmalereien aus der zweiten Hälfte des 12. Jahrh.s gefunden wurden (Martyrium Johannes des Täufers und die Auffindung des Johanneshauptes). In L. Waterman's<sup>229</sup> „Preliminary report of the University of Michigan excavations at Sepphoris, Palestine, in 1931“ wird von der Auffindung einer christlichen Basilika mit geometrischen Mosaikböden berichtet; jedoch ist die Ausgrabung noch nicht abgeschlossen. In der „Kapelle der sog. Mensa Domini bei et-Täbgha“ stellt A. M. Schneider<sup>230</sup> eine Stabkirche fest, die in der Kreuzfahrerzeit von einem Norweger gebaut sein muß. A. Alt<sup>231</sup> lehnt Maders Deutung von Chirbet el-Minje als römisches Kastell mit Recht ab und vermutet darin „Ein Ghassanidenschloß am See Genezareth“. Von dem im vorigen Bericht unter Nr. 407 erwähnten „Inventaire archéologique de la région au nord-est de Hama“ von J. Lassus<sup>232</sup> erschien jetzt der Tafelband. Über F. Mayence's Ausgrabungen in Apamea, die eine Basilika und wichtige Reliquarien zutage förderten (F. Mayence's Bericht findet sich auch in *L'Antiquité classique* IV, 199/204 abgedruckt), erstattete L. de Bruyne<sup>233</sup> ein Referat: „La quarta campagna di scavi in Apamea di Siria.“ Während „La 5<sup>e</sup> campagne de fouilles à Apamée“ wurden nach dem „Rapport sommaire“ von F. Mayence<sup>233a</sup> die Grabungen an der Basilika weitergeführt, wobei man auf Chorsranken stieß. Von dem Monumentalwerk G. de Jerphanion<sup>234</sup>, „Une nouvelle province de l'art byzantin: Les églises rupestres de Cappadoce“ erschien jetzt der letzte Band der Beschreibungen. Den abschließenden Ausgrabungsbericht über „Das Cömeterium der Siebenschläfer“ auf dem Panajir Dagh bei Ephesos erstattete F. Miltner<sup>235</sup>, während J. Simon<sup>236</sup> u. d. T. „L'inventaire des monuments de la Nubie médiévale“ eine ausführliche Besprechung des Monumentalwerkes von Monneret de Villard (*La Nubia medioevale*) brachte.

**c: ARCHITEKTUR:** Für das Problem der Entstehung der christlichen Basilika sind die beiden folgenden Aufsätze von Wert: Gl. Downey<sup>237</sup>, „The architectural significance of the use of the words *stoa* and *basilike* in classical literature“ und V. Müller<sup>238</sup>, „The Roman basilica“. Den „Raumcharakter der altehrlichen Basilika“ untersucht P. Kirschbaum<sup>239</sup> in Gegenüberstellung zu gleichzeitigen profanen Basiliken und zu den späteren romanischen, gotischen und Barockkirchen. In seinem Aufsatz „*La domus ecclesiae* cristiana del III secolo a Dura-Europos in Mesopotamia“ bezeichnet J. P. Kirsch<sup>240</sup> als das wesentlichste Ergebnis dieser Ausgrabungen, daß wir hier zum erstenmal ein solches Gebäude vor Augen haben; neben der Bedeutung dieses Fundes für die Entstehungsgeschichte der christlichen Kultgebäude ist er aber mindestens ebenso wertvoll für die Geschichte der christlichen Ikonographie; die dortigen Wandbilder zeigen, daß sich im Orient und in Rom eine christliche Ikonographie gleichzeitig und unabhängig voneinander entwickelt hat, so daß das Problem nicht mehr zu lauten hat: Orient oder Rom, sondern Orient und Rom. Über „Τὸ πρωτοχριστιανικὸν βαπτιστήριον τῆς Δούρας-Εὐρωποῦ καὶ αἱ τοιχογραφαὶ αὐτοῦ“

<sup>229</sup> Ann Arbor 1937, S. 4/6.

<sup>230</sup> ZDPV LX, 133/5.

<sup>231</sup> ZDPV LIX, 214/26.

<sup>232</sup> \*Paris 1937 (50 Taf.) = Documents d'études orientales 4.

<sup>233</sup> RAC XIII, 331/8.

<sup>233a</sup> L'Antiquité classique V, 405/11.

<sup>234</sup> \*Paris 1936 (VIII, 388).

<sup>235</sup> Baden

1937 (227) = Forschungen in Ephesos 4, 2.

<sup>236</sup> O VI, 360/79.

<sup>237</sup> American

Journal of archaeology XLI, 194/211.

<sup>238</sup> ebenda, 250/61.

<sup>239</sup> RAC XIII,

271/303.

<sup>240</sup> Studi (s. Nr. 185), S. 73/82.

schrieb auch noch I. Pelekanides<sup>241</sup>. G. Stuhlfauth<sup>242</sup> handelt über „Konstantins Bauten am heutigen Grabe in Jerusalem“ nach der schriftlichen Überlieferung, besonders nach Eusebius. Einen kurzen Überblick über den „Abessinischen Kirchenbau“ bietet S. Guyer<sup>243</sup>: in der ältesten Zeit basilikaler Typ in Anlehnung an den syrischen Kirchenbau unter Einfluß des einheimischen aus Südarabien mitgebrachten Haus- und Palasttyps, später seit dem 16. Jahrh. Rundkirchen, die aus dem afrikanischen runden Hausbau entstanden (Vordringen negroider Elemente!).

**d:** MOSAIK UND MALEREI: C. F. C.<sup>244</sup> erstattet einen kurzen Bericht über „The Tabgha mosaics“ und ihre jüngste Konservierung. F. W. von Bissing<sup>245</sup> beschreibt ganz kurz die „Christlichen Fresken am zweiten Nil-Katarakt“ aus dem 7.—8. Jahrh. in einer von einem inschriftlich gesicherten Nubierkönig (Stifterbildnis) erbauten Kirche am Fuß des Šaiḥ-Grabes ‘Abd al-Qādir, während Togo Mina<sup>246</sup> in einem Artikel „Jules d’Aqfahs et ses œuvres, à propos d’une icône conservée dans l’église d’Abou ‘s-Seifein“ darauf hinweist, daß die Begleitpersonen des dargestellten Heiligen, Bruder und Sohn, Rollen mit dem Verzeichnis der von ihm verfaßten Heiligenleben in der Hand halten. Nach A. Steel<sup>247</sup>, „Painted churches of Cyprus“ ist diese Insel, auf der sich selbst in kleinen Dorfkirchen Wandmalereien aus dem 13.—17. Jahrh. finden, der Idealplatz, um die Verschmelzung östlicher und westlicher Kunst zu studieren.

**e:** KUNSTHANDWERK: Eine von A. Piankoff<sup>248</sup> beschriebene „Lampe copte au musée du Louvre“ hat in schwarzer Strichzeichnung zwei größere Darstellungen von Heiligen zu Pferde (Theodor Stratelates und Mercurius = Abū Saifain) sowie zwei weitere nicht zu bestimmende stehende Heiligenfiguren. Die mit den „Armenischen Teppichen“ verknüpften Probleme sucht Z. Hofrichter<sup>249</sup> zu klären.

**f:** IKONOGRAPHIE: Wegen der Bedeutung der in der Synagoge zu Dura entdeckten Wandmalereien für die Entwicklung der christlichen Kunst im Orient sei hier auch auf den Ausgrabungsbericht von C. H. Kraeling<sup>250</sup> hingewiesen, in dem er diese Wandmalereien mit sieben teilweise farbigen Tafeln beschreibt. Nach G. de Jerphanion<sup>251</sup> finden sich im Gegensatz zur sonstigen orientalischen Kunst „Les caractéristiques et les attributs des saints dans la peinture Cappadoçienne“ in immer mehr sich steigerndem Maße, so daß der Orient, speziell Kappadozien, hier für die abendländische Kunst wegweisend gewesen zu sein scheint. Der Streit um die Datierung der kappadozischen Wandmalereien geht noch weiter. G. de Jerphanion<sup>252</sup>, „Sur une question de méthode à propos de la datation des peintures cappadoçiennes“ verteidigt seine Ansicht gegen Weigand’s Ausführungen (vgl. vorigen Bericht Nr. 441), indem er dessen Gründe besonders hinsichtlich des Fingerringes bei Petrus, des Nimbus bei den Drei Königen und der Gabeln zu entkräften sucht, und betont, daß die vergleichende ikonographische Methode gegenüber fest datierten Dingen, wie sie in Kappadozien vorlägen, weichen müsse. G. de Jerphanion’s<sup>253</sup> Arbeit „Les

<sup>241</sup> NS XXXI, 50/7, 138/49, 209/20, 282/91. <sup>242</sup> Theol. Blätter XVI, 177/88.

<sup>243</sup> Christliche Kunst XXXIII, 80/8. <sup>244</sup> PEQ LXIX, 59/61. <sup>245</sup> Forschungen

u. Fortschritte XII, 389/90. <sup>246</sup> BAAC III, 41/7. <sup>247</sup> Illustrated London News,

Febr. 6, 1937 S. 212/5. <sup>248</sup> RE II, 37/41. <sup>249</sup> \*Wien 1937 (28). <sup>250</sup> New Haven

1936, S. 309/96. <sup>251</sup> AB LV, 1/28. <sup>252</sup> OCP III, 141/60. <sup>253</sup> \*Bull. Commiss.

des monuments hist. de Roumanie XXVII (40).

églises rupestres de Cappadoce et la place de leurs peintures dans le développement de l'iconographie chrétienne“ war mir leider nicht zugänglich; ich muß daher auf Weigand's Kritik in *BZ* XXXVII, 157/60 verweisen. G. de Jerphanion<sup>254</sup>, „Encore les questions d'influence et de dates“ setzt sich mit dieser Kritik wiederum auseinander und behandelt dabei vor allem die Art der Darstellung der Schächer, die in der christlichen Kunst des Orients vom 6.—9. Jahrh. in der gleichen Weise wie in Kappadozien dargestellt werden.

## 2. Epigraphik.

Eine „Note on a mosaic inscription in the Church of the Nativity“ von R. W. Hamilton<sup>255</sup> betrifft den Schluß der Darstellung der Vorfahren Christi mit der Inschrift: [Jo]seph [v]irum Marie. In einem Aufsatze „Excavations at 'Auja Ḥafīr: the greek inscriptions“ handelt G. E. Kirk<sup>256</sup> über die von Haeusler bereits 1916 im *HL* herausgegebenen Inschriften. „A christian stela from Cappadocia“ (6. Jahrh.) auf dem Friedhof des armenischen Dorfes Ekrek trägt nach den Mitteilungen G. W. Elderkin's<sup>257</sup> fünf Kreuze in Relief und war nach einer am unteren Rande erhaltenen Inschrift ursprünglich ein hettitischer Denkstein. R. Engelbach<sup>258</sup> bietet von einer aus der Umgebung von Bawīṭ stammenden, jetzt im Koptischen Museum befindlichen „Coptic Stela of Serne of Damshīr“ eine sahidische Grabinschrift mit Übersetzung und Erklärung.

<sup>254</sup> OCP III, 645/53. <sup>255</sup> QDAP VI, 210/11. <sup>256</sup> JPOS XVI, 279/85. <sup>257</sup> American Journal of archaeology XLI, 97/9. <sup>258</sup> BAAC III, 6/8.

## Druckfehlerverbesserungen zu S. 1—38.

Es ist zu lesen S. 6 Z. 12: „mitbestimmte bildliche“ statt: „mitbestimmten bildlichen“ — S. 10 Z. 8: „Latmos“ statt: „Latos“ — ebenda Ak. 4 Z. 7: „1916“ statt: „1906“ — ebenda Z. 2 von unten: „Rockfeller-“ statt: „Rockfeller“ — S. 12 Ak. 3 Z. 2: „auf.“ statt: „auf“ — ebenda Z. 4 von unten: „Bibl.“ statt: „Bib.“ — S. 13 Z. 12: „Kreuzigung.“ statt: „Kreuzigung“ — ebenda Ak. 10 Z. 3 von unten: „ΑΔΟΥ“ statt: „ΑΔΑΜ“ — S. 14 Z. 4: „Miniatur.“ statt: „Miniatur“ — S. 15 Z. 2: „archaischen“ statt: „archaischen“ — S. 20 Z. 8: „des“ statt „das“ — S. 30 Ak. 5 Z. 1: „Dieses“ statt: „Dieser“ — S. 31 Z. 3 des Textes, von unten: „aus einer“ statt: „aus einem“ — ebenda Ak. 5 Z. 2 von unten: „Évangile“ statt: „Evangiles“ — S. 35 Z. 2 des Textes, von unten: „Ps. 71,10“ statt: „Ps. 71,1“.

Hinzuzufügen ist S. 10 Ak. 3 Z. 1: „1896“ hinter „Paris“ — S. 30 letzte Zeile des Textes: „beruhende“ vor: „mißglückte“.

Zu tilgen ist das Komma S. 19 Z. 4 hinter: „sitzende“ — S. 29 Z. 2 hinter: „in denen“ — ebenda Ak. 4 Z. 2 von unten, hinter: „Bernward-Evangeliars“.